叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 新思想粉彩(new Thought Pastels) 000001

2. 新思想粉彩(new Thought Pastels) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新思想粉彩(New Thought Pastels)
第1/2页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ɪ'lɪzəbəθ] ['taʊn] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] ['praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @
Transcribed from the 1906 Elizabeth Towne edition by David Price , email ccx074 @
转录 从 这 - 伊丽莎白 汤恩 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @
. [ɔ:rg]
pglaf . org
PGLAF . 组织

根据 1906 年伊丽莎白·汤恩 (Elizabeth Towne) 版本转录，作者：大卫·普莱斯 (David Price)，邮箱：ccx074@pglaf.org

[nu:] [θɔ:t] [pæ'stelz]
NEW THOUGHT PASTELS
新的 想法 粉彩

新思想粉彩

— [baɪ] —
— BY —
— 经过 —

-经过-

['elə] ['hwilər] ['wilkɔks]
ELLA WHEELER WILCOX
艾拉 惠勒 威尔科克斯

埃拉·惠勒·威尔科克斯

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published by
已发布 经过

出版商

[ɪ'lɪzəbəθ] ['taʊn]
ELIZABETH TOWNE
伊丽莎白 城镇

伊丽莎白·汤恩

['hoʊli:ˌoʊk] , [mæs] .
HOLYOKE , MASS .
霍利奥克 , 大量的 .

马萨诸塞州霍利奥克

[pi:] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

['kɑ:piraɪt] -
Copyright 1906
版权 -

版权所有 1906 年

['elə] ['hwilər] ['wilkɔks]
Ella Wheeler Wilcox
艾拉 惠勒 威尔科克斯

埃拉·惠勒·威尔科克斯

[pi:] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

['ɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

[ə; eɪ] Dialogue9
A Dialogue9
一个 Dialogue9

对话9

[ðə; ði] Weed11
The Weed11
这 Weed11

Weed11

Strength12
Strength12
Strength12

力量12

Affirm13
Affirm13
Affirm13

确认13

[ðə; ði] Chosen14
The Chosen14
这 Chosen14

被选中的14人

[ðə; ði] Nameless16
The Nameless16
这 Nameless16

无名氏16

[ðə; ði] Word17
The Word17
这 Word17

道17

Assistance19
Assistance19
Assistance19

援助19

Credulity20
Credulity20
Credulity20

信条20

Consciousness21
Consciousness21
Consciousness21

意识21

[ðə; ði] Structure22
The Structure22
这 Structure22

结构22

['aʊər; ɑːr] Souls23
Our Souls23
我们的 Souls23

我们的灵魂23

[ðə; ði] Law24
The **Law24**
这 Law24

Law24

Knowledge25
Knowledge25
Knowledge25

Knowledge25

Give27
Give27
Give27

Give27

Perfection29
Perfection29
Perfection29

Perfection29

Fear30
Fear30
Fear30

恐惧30

[ðə; ði] Way31
The **Way31**
这 Way31

Way31

Understood32
Understood32
Understood32

理解32

[hɪz; ɪz] Mansion33
His **Mansion33**
他的 Mansion33

他的豪宅33

Effect34
Effect34
Effect34

效应34

[θriː] Things35
Three **Things35**
三 Things35

三件事35

Obstacles36
Obstacles36
Obstacles36

障碍36

Prayer37
Prayer37
Prayer37

祷告37

Climbing38
Climbing38
Climbing38

攀岩38

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [deθ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ded] ” -

“	There	Is	No	Death	,	There	Are	No	Dead	”	39
”	那里	是	不	死亡	,	那里	是	不	死的	”	-

“没有死亡，没有死者”39

Realization41

Realization41

Realization41

实现41

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] .

A	Dialogue	.
一个	对话	.

对话。

['mɔːrt(ə)l] .

Mortal	.
凡人	.

凡人。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [griːd] .

THE	world	is	full	of	selfishness	and	greed	.
这	世界	是	满的	的	自私	和	贪婪	.

这个世界充满了自私和贪婪。

[lɔːrd] , [aɪ] [wʊd] [leɪv] [ɪts][sɪn] .

Lord	,	I	would	lave	its	sin	.
主	,	我	会	澡	它是	罪	.

主啊，我愿洗净它的罪孽。

['spɪrɪt] .

Spirit	.
精神	.

精神。

[jeɪ] , ['mɔːrt(ə)l] , [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðaɪ] [gʊd] [help][hæz; həz] [niːd] .

Yea	,	mortal	,	earth	of	thy	good	help	has	need	.
是的	,	凡人	,	地球	的	你的	好的	帮助	有	需要	.

是的，凡人，大地需要你的帮助。

[goʊ] [klenz] [ðaɪ'self] [wɪ'ðɪn] .

Go	cleanse	thyself	within	.
去	洁净	你自己	之内	.

去净化你的内心吧。

['mɔːrt(ə)l] .

Mortal	.
凡人	.

凡人。

[maɪn] [ɪr] [ɪz][hɜːrt][baɪ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [spiːtʃ] .

Mine	ear	is	hurt	by	harsh	and	evil	speech	.
矿	耳朵	是	伤害	经过	残酷的	和	邪恶的	演讲	.

恶毒的言语伤害了我的耳朵。

[aɪ] [wʊd] [rɪˈfɔːrm] [menz] [weɪz] .
I would reform men's ways .
我 会 改革 男士 方式 .

我会改变男人的行为方式。

['spɪrɪt] .
Spirit .
精神 .

精神。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [kənˈvɪnsɪŋ] [wei] [tuː; tə] [tiːʧ] .
There is but one convincing way to teach .
那里 是 但 一 令人信服的 方式 到 教 .

只有一种有效的教学方法。

[spiːk] [ðaʊ] [bʌt; bət][wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] .
Speak thou but words of praise .
说话 你 但 字 的 称赞 .

你只需说赞美的话。

['mɔːrt(ə)l] .
Mortal .
凡人 .

凡人。

[ɑːn] ['evri] [hænd][ɪz] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [griːf] ,
On every hand is wretchedness and grief ,
在 每一个 手 是 悲惨 和 悲伤 ,

到处都是苦难和悲伤，

[dɪˈspɑːndənsi] [ænd; ənd] [fɪr] .
Despondency and fear .
沮丧 和 害怕 .

沮丧和恐惧。

[lɔːrd] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] ['feloʊ] [men] [rɪ'liːf] .
Lord , I would give my fellow men relief .
主 , 我 会 给 我的 同伴 男人 宽慰 .

主啊，我愿为我的同胞带来解脱。

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

['spɪrɪt] .
Spirit .
精神 .

精神。

[biː; bi] , [ðen] , [ɔːl] [hoʊp] , [ɔːl] [tʃɪr] .
Be , then , all hope , all cheer .
是 , 然后 , 全部 希望 , 全部 欢呼 .

那么，就满怀希望，满怀喜悦吧。

['mɔːrt(ə)l] .
Mortal .
凡人 .

凡人。

[lɔːrd] , [aɪ] [lʊk] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] [groʊ] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] ,
Lord , I look outward and grow sick at heart ,
主 , 我 看 向外 和 生长 生病的 在 心 ,

主啊，我向外看，心里却感到难过。

[sʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [aɪ] [siː] .
Such need of change I see .
这样的 需要 的 改变 我 看 .

我看到了这种变革的必要性。

['spɪrɪt] .
Spirit .
精神 .

精神。

['mɔːrt(ə)l] , [lʊk] [ɪn] .
Mortal , look in .
凡人 , 看 在 .

凡人，请看。

[duː] [ðaɪ] [ə'lɔtid] [pɑːrt] ,
Do thy allotted part ,
做 你的 分配 部分 ,

尽你所能，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
And leave the rest to ME .
和 离开 这 休息 到 我 .

剩下的就交给我吧。

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

[ðə; ði] [wiːd] .
The Weed .
这 杂草 .

杂草。

[ə; eɪ] [wiːd] [ɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌʌn'lʌvd] ['flaʊər] !
A WEED is but an unloved flower !
一个 杂草 是 但 一个 不被爱的 花 !

杂草不过是无人欣赏的花朵!

[goʊ] [dɪg] , [ænd; ənd] [pruːn] , [ænd; ənd] [gaɪd] , [ænd; ənd] [weɪt] ,
Go dig , and prune , and guide , and wait ,
去 挖 , 和 修剪 , 和 指导 , 和 等待 ,

去挖掘、修剪、引导，然后等待。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ləːnz] [ɪts] [haɪ] [ɪ'steɪt] ,
Until it learns its high estate ,
直到 它 学习 它是 高的 财产 ,

直到它明白自己地位崇高为止，

[ænd; ənd] ['glɔːrəˌfaɪz] [sʌm; səm] ['baʊər] .
And glorifies some bower .
和 荣耀 一些 凉亭 .

并赞美某个凉亭。

[ə; eɪ] [wiːd] [ɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌʌn'lʌvd] ['flaʊər] !
A weed is but an unloved flower !
一个 杂草 是 但 一个 不被爱的 花 !

杂草不过是无人欣赏的花朵!

[ɔːl] [sɪn] [ɪz] ['vɜːrtʃuː] [ʌn.ɪ'vɑlvd] ,
All sin is virtue unevolved ,
全部 罪 是 美德 未进化的 ,

一切罪恶都是未进化的美德。

[rɪ'liːs] [ðə; ði]['eɪndʒl][frʌm; frəm][ðə; ði][klɑːd] —

Release	**the**	**angel**	**from**	**the**	**clod**	**—**
发布	这	天使	从	这	泥块	—

将天使从泥土中释放出来——

[goʊ] [lʌv] [ðaɪ] ['brʌðər] [ʌp][tuː; tə][gɑːd] .

Go	**love**	**thy**	**brother**	**up**	**to**	**God**	**.**
去	爱	你的	兄弟	向上	到	上帝	.

去爱你的兄弟，直到上帝都听到。

[bɪ'hoʊld] [iːtʃ] ['prɑːbləm] ['sɑːlvd] .

Behold	**each**	**problem**	**solved**	**.**
看哪	每个	问题	已解决	.

所有问题都已解决。

[ɔːl] [sɪn][ɪz]['vɜːrtʃuː] [ʌn.ɪ'vɑlvd] .

All	**sin**	**is**	**virtue**	**unevolved**	**.**
全部	罪	是	美德	未进化的	.

一切罪恶都是未进化的美德。

[piː] . -

p	**.**	**12**
p	.	-

第12页

[streŋθ] .

Strength	**.**
力量	.

力量。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [strɔːŋ] ?

WHO	**is**	**the**	**strong**	**?**
WHO	是	这	强的	?

谁才是强者?

[nɑːt][hiː; hi] [huː] [pʊts] [tuː; tə] [test]

Not	**he**	**who**	**puts**	**to**	**test**
不是	他	WHO	放置	到	测试

不是他，是他考验

[hɪz; ɪz] ['sɪnjuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [pruːvz] [ðə; ði] [best] ;

His	**sinews**	**with**	**the**	**strong**	**and**	**proves**	**the**	**best**	**;**
他的	肌腱	和	这	强的	和	证明	这	最好的	;

他肌肉发达，力大无穷，证明自己是最好的;

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [dwelz] [wer] ['wiːkliŋz] ['kɑːŋgrɪgeɪt] ,

But	**he**	**who**	**dwells**	**where**	**weaklings**	**congregate**	**,**
但	他	WHO	居住地	在哪里	弱者	聚集	,

但他却住在弱者聚集的地方，

[ænd; ənd] ['nevər] [lets] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [streŋθ] [ə'beɪt] .

And	**never**	**lets**	**his**	**splendid**	**strength**	**abate**	**.**
和	绝不	让我们	他的	灿烂	力量	减弱	.

他那惊人的力量从未减弱过。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] ?

Who	**is**	**the**	**good**	**?**
WHO	是	这	好的	?

谁是好人?

[nɑːt][hiː; hi] [huː] [wɔːks] [iːtʃ] [deɪ]

Not	**he**	**who**	**walks**	**each**	**day**
不是	他	WHO	散步	每个	天

不是每天行走的人

[wɪð; wɪθ]['mɔːrəl] [men] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] , [kliːn] [wei] ;

With	moral	men	along	the	high	,	clean	way	;
和	道德	男人	沿着	这	高的	,	干净的	方式	;

与品德高尚的人一起走在光明正大、洁净的道路上;

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] ['dʒɔsəlz] ['gɪldɪd] [sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

But	he	who	jostles	gilded	sin	and	shame	,
但	他	WHO	推搡	镀金	罪	和	耻辱	,

但那些与镀金的罪恶和羞耻抗争的人,

[jet] [wɪl] [nɑːt] [sel] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ɔːr][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Yet	will	not	sell	his	honor	or	his	name	.
然而	将要	不是	卖	他的	荣誉	或者	他的	姓名	.

但他绝不会出卖自己的荣誉和名誉。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [waɪz] ?

Who	is	the	wise	?
WHO	是	这	明智的	?

谁是智者?

[nɑːt][hiː; hi] [huː] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt]

Not	he	who	from	the	start
不是	他	WHO	从	这	开始

不是他,从一开始就不是他。

[wɪð; wɪθ] ['wɪzdəmz] ['fɔːləuəz] [hæz; həz]['teɪkən][pɑːrt] ;

With	Wisdom's	followers	has	taken	part	;
和	智慧的	追随者	有	已采取	部分	;

智慧的追随者们也参与其中;

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [lʊks] [ɪn] - ['temptɪŋ] [aɪz] ,

But	he	who	looks	in	Folly's	tempting	eyes	,
但	他	WHO	看起来	在	-	诱人的	眼睛	,

但凡凝视愚昧诱人双眸的人,

[ænd; ənd][tɜːrnz] [ə'weɪ] , [pɝ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪs'gaɪz] .

And	turns	away	,	perceiving	her	disguise	.
和	转弯	离开	,	感知	她	伪装	.

他识破了她的伪装,转身离开。

[huː] [ɪz] [sə'riːn] ?

Who	is	serene	?
WHO	是	安详	?

谁是宁静的?

[nɑːt][hiː; hi] [huː] [fliːz] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

Not	he	who	flees	his	kind	,
不是	他	WHO	逃跑	他的	种类	,

不是逃离同类的人,

[sʌm; səm] ['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] , [ɔːr][sʌm; səm] [keɪv] [tuː; tə][faɪnd] ;

Some	mountain	fastness	,	or	some	cave	to	find	;
一些	山	快速	,	或者	一些	洞穴	到	寻找	;

某个山间要塞,或者某个山洞待你发现;

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['nɔɪziːəst] [siːn] ,

But	he	who	in	the	city's	noisiest	scene	,
但	他	WHO	在	这	城市的	最吵闹的	场景	,

但他却身处这座城市最喧闹的场景之中,

[kiːps] [kɑːm] [wɪ'ðɪn] — [hiː; hi]['oʊnli][ɪz] [sə'riːn] .

Keeps	calm	within	—	he	only	is	serene	.
保持	冷静的	之内	—	他	仅有的	是	安详	.

他内心保持平静——他只有安宁。

[piː] . -

p . 13

p . -

[əˈfɜːrm] .

Affirm .

确认 .

确认。

['bɑːdi] [ænd; ənd][maɪnd] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [ɔːl] [kəm'baɪn]

BODY and mind , and spirit , all combine

身体 和 头脑 , 和 精神 , 全部 结合

身、心、灵，三者合一

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kriːtʃər] , ['hjuːmən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] .

To make the Creature , human and divine .

到 制作 这 生物 , 人类 和 神圣的 .

创造一个兼具人性和神性的生物。

[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['trɪnəti] [noʊ][pɑːrt][dɪ'naɪ] .

Of this great trinity no part deny .

的 这 伟大的 三位一体 不 部分 否定 .

这伟大的三位一体，无一例外。

[əˈfɜːrm] , [əˈfɜːrm] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tɜːrn(ə)l][aɪ] .

Affirm , affirm , the Great Eternal I .

确认 , 确认 , 这 伟大的 永恒 我 .

肯定，肯定，伟大的永恒之我。

[əˈfɜːrm] [ðə; ði]['bɑːdi] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [hoʊl] ,

Affirm the body , beautiful and whole ,

确认 这 身体 , 美丽的 和 所有的 ,

肯定身体的美丽和完整。

[ðə; ði] [ɜːrθ] - [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] .

The earth - expression of immortal soul .

这 地球 - 表达 的 不朽 灵魂 .

不朽灵魂在人间的化身。

[əˈfɜːrm] [ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ,

Affirm the mind , the messenger of the hour ,

确认 这 头脑 , 这 信使 的 这 小时 ,

肯定心灵，它是时代的信使。

[tuː; tə] [spiːd] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['paʊər] .

To speed between thee and the source of power .

到 速度 之间 你 和 这 来源 的 力量 .

迅速穿梭于你与力量源泉之间。

[əˈfɜːrm] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][aɪ] —

Affirm the spirit , the Eternal I —

确认 这 精神 , 这 永恒 我 —

肯定那精神，那永恒的“我”——

[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['trɪnəti] [noʊ][pɑːrt][dɪ'naɪ] .

Of this great trinity no part deny .

的 这 伟大的 三位一体 不 部分 否定 .

这伟大的三位一体，无一例外。

[piː] . -

p . 14

p . -

[ðə; ði] ['tʃoʊzn] .
The Chosen .
这 被选中的 .

被选中的人。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['eɪndʒl][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ;
THEY stood before the Angel at the gate ;
他们 站立 前 这 天使 在 这 门 ;

他们站在门口的天使面前;

[ðə; ði]['eɪndʒl] [æskt] : “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]['entər][ɪn] ?
The Angel asked : “ Why should you enter in ?
这 天使 问 : “ 为什么 应该 你 进入 在 ?

天使问道：“你为什么要进去？”

” [wʌn] [sed] : “ [ɑːn] [ɜːrθ] [maɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [greɪt] ;
” One said : “ On earth my place was high and great ;
” 一 说 : “ 在 地球 我的 地方 曾是 高的 和 伟大的 ;

“其中一人说：‘我在地上的地位很高，很伟大;

” [ænd; ənd][wʌn] : “ [aɪ] [wɔːrnd] [maɪ] ['feloʊ] - [men][frʌm; frəm][sɪn] ;
” And one : “ I warned my fellow - men from sin ;
” 和 一 : “ 我 警告 我的 同伴 - 男人 从 罪 ;

“还有一句：‘我警告我的同胞远离罪恶;

” [ə'nʌðər] : “ [aɪ][wʌz; wəz] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ;
” Another : “ I was teacher of the faith ;
” 其他 : “ 我 曾是 老师 的 这 信仰 ;

另一个：“我曾是信仰的教师;

[aɪ] [skɔːnd] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
I scorned my life and lived in love with death .
我 被鄙视 我的 生活 和 居住地 在 爱 和 死亡 .

我鄙视自己的生命，却热爱死亡。

” [ænd; ənd][wʌn] [stʊd] ['saɪlənt] .
” And one stood silent .
” 和 一 站立 沉默的 .

“然后，一个人沉默不语。”

“ [spiːk] !
“ Speak !
” 说话 !

“说话!

” [ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] ;
” the Angel said ;
” 这 天使 说 ;

天使说:

“ [wʌt] ['ɜːrθli] [diːd] [hæz; həz][sent][juː; jʊ] [hɪr] [tə'deɪ] ? ”
“ What earthly deed has sent you here today ? ”
“ 什么 尘世的 契据 有 发送 你 这里 今天 ? ”

“你今天究竟犯了什么罪，才落得如此下场？”

“ [ə'læs] ! [aɪ][dɪd][bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [wer] [ðeɪ] [led] ,
“ Alas ! I did but follow where they led ,
“ 唉 ! 我 做过 但 跟随 在哪里 他们 引领 ,

“唉！我只是跟着他们走了。”

” [hiː; hi] ['ænsər] ['sædli] : “ [aɪ][hæd; həd][lɔːst][maɪ] [weɪ] —
” He answered sadly : “ I had lost my way —
” 他 回答 令人遗憾的是 : “ 我 有 丢失的 我的 方式 —

他悲伤地回答说：“我迷失了方向——”

[soʊ] [nuː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][soʊ] [streɪndʒ] [maɪ] [flaɪt] ;
So new the country , and so strange my flight ;
所以 新的 这 国家 , 和 所以 奇怪的 我的 航班 ;

这个国家如此陌生，我的航班也如此奇特；

[aɪ]['oʊnli] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [laɪt] .
I only sought for guidance and for light .
我 仅有的 寻求 为了 指导 和 为了 光 .

我只是寻求指引和光明。

〞 [piː] . -
〞 p . 15
〞 p . -

第15页

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['pæspɔːrt] ? 〞
“ You have no passport ? 〞
“ 你 有 不 护照 ? 〞

“你没有护照吗？〞

“ [nʌn] , 〞 [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] .
“ None , 〞 the answer came .
“ 没有任何 , 〞 这 回答 来了 .

“没有。〞回答传来。

“ [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðoʊ] - ['loʊli] [wʌz; wəz][maɪ][lɑːt] .
“ I loved the earth , tho ' lowly was my lot .
“ 我 喜爱 这 地球 , 虽然 - 卑微的 曾是 我的 很多 .

“我热爱这片土地，尽管我的命运卑微。”

[aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [friː] [frʌm; frəm] [bleɪm] ,
I strove to keep my record free from blame ,
我 努力 到 保持 我的 记录 自由的 从 责备 ,

我努力保持我的记录清白无辜，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ə'baʊt] [maɪ]['hʌmb(ə)l][spɑːt] .
And make a heaven about my humble spot .
和 制作 一个 天堂 关于 我的 谦逊的 点 .

让我的这片卑微之地也变成天堂。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [laɪf] ; [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [tuː] [leɪt] ;
A narrow life ; I see it now , too late ;
一个 狭窄的 生活 ; 我 看 它 现在 , 也 晚的 ;

人生狭隘；我现在才明白，可惜为时已晚；

[soʊ] , ['eɪndʒl] , [draɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [geɪt] .
So , Angel , drive me from the heavenly gate .
所以 , 天使 , 驾驶 我 从 这 天上 门 .

天使啊，请你把我从天堂之门驱逐出去吧。

〞 [ðə; ði]['eɪndʒl] [swʌŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [waɪd] [ænd; ənd] [friː] ,
〞 The Angel swung the portal wide and free ,
〞 这 天使 摇摆 这 门户网站 宽的 和 自由的 ,

天使将传送门完全打开，畅通无阻。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] ['streɪndʒər][baɪ][ðə; ði][hænd] .
And took the sorrowing stranger by the hand .
和 采取 这 悲伤 陌生人 经过 这 手 .

他握住了这位悲伤的陌生人的手。

“ [neɪ] , [juː; jʊ][ə'loʊn] , 〞 [hiː; hi] [sed] , “ [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
“ Nay , you alone , 〞 he said , “ shall come with me ,
“ 不 , 你 独自的 , 〞 他 说 , “ 将 来 和 我 ,

“不，只有你一个人，”他说，“要跟我一起去。”

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] [bænd] .

Of	**all**	**this**	**waiting**	**and**	**insistent**	**band**	**.**
的	全部	这	等待	和	坚持	乐队	.

所有这些等待和坚持不懈的乐队。

[ʌv; əv] [wʌt] [gɑːd] [geɪv] , [juː; jʊ] [bɪlt] [jʊr; jər]['pærədaɪs] ;

Of	**what**	**God**	**gave**	**,**	**you**	**built**	**your**	**paradise**	**;**
的	什么	上帝	给予	,	你	建造	你的	天堂	;

你用上帝赐予的一切，建造了你的天堂；

[bɪ'hoʊld][jʊr; jər]['mænʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .

Behold	**your**	**mansion**	**waiting**	**in**	**the**	**skies**	**.**
看哪	你的	大厦	等待	在	这	天空	.

瞧，你的天堂就在天际。

″ [piː] . -

″	**p**	**.**	**16**
″	p	.	-

第16页

[ðə; ði] ['neɪmləs] .

The	**Nameless**	**.**
这	无名	.

无名者。

[ˌʌn'nʌmbərd] [gɔdz] [meɪ] [ˌʌnri'membəd] [daɪ] ;

UNNUMBERED	**gods**	**may**	**unremembered**	**die**	**;**
未编号	神	可能	被遗忘的	死	;

无数神明可能在无人记起的情况下死去；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kriːdz] [meɪ] ['perɪʃ] [ænd; ənd] [pæs] [baɪ] ;

A	**thousand**	**creeds**	**may**	**perish**	**and**	**pass**	**by**	**;**
一个	千	信条	可能	沦	和	经过	经过	;

一千种信仰可能会消亡并被遗忘；

[jet] [duː][aɪ][lɪft] [maɪn] [aɪz] [tuː; tə] [wʌn] [ɑːn] [haɪ] .

Yet	**do**	**I**	**lift**	**mine**	**eyes**	**to**	**ONE**	**on**	**high**	**.**
然而	做	我	举起	矿	眼睛	到	一	在	高的	.

然而，我却仰望至高者。

[ˌʌn'neɪmd] [biː; bi][hiː; hi][frʌm; frəm] [huːm] [kri'eɪʃ(ə)n] [keɪm] ;

Unnamed	**be**	**HE**	**from**	**whom**	**creation**	**came**	**;**
无名氏	是	他	从	谁	创建	来了	;

愿无名者，创造万物之源，永世长存；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrd] [wer'baɪ] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm]

There	**is**	**no**	**word**	**whereby**	**to**	**speak**	**His**	**name**
那里	是	不	单词	由此	到	说话	他的	姓名

没有词语可以用来念诵祂的名字

[bʌt; bət] ['peti] [men] [hæv; həv] [maʊðd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃeɪm] .

But	**petty**	**men**	**have**	**mouthed**	**it**	**into**	**shame**	**.**
但	小气	男人	有	嘴巴	它	进入	耻辱	.

但心胸狭隘的人却羞于承认这一点。

[aɪ] [lɪft] [maɪn] [aɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪvɝz] [fɔːrs]

I	**lift**	**mine**	**eyes**	**,**	**and**	**with**	**a**	**river's**	**force**
我	举起	矿	眼睛	,	和	和	一个	河流的	力量

我抬起头，眼前涌起一股如河流般的力量。

[maɪ] ['lʌvz] [fʊl] [taɪd] [goʊz] ['swiːpɪŋ] [ɑːn][ɪts] [kɔːrs]

My	**love's**	**full**	**tide**	**goes**	**sweeping**	**on**	**its**	**course**
我的	爱的	满的	潮	去	扫荡	在	它是	课程

我的爱如潮水般汹涌澎湃，奔腾向前。

[tuː; tə] [ðæt] [suˈpriːm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [sɔːrs] .

To	that	supreme	and	all	embracing	Source	.
到	那	最高	和	全部	拥抱	来源	.

献给至高无上、包罗万象的源头。

[ðen] [bæk] [θruː] [ɔːl] [ðoʊz] [θəːstɪŋ] [ˈtʃænlz] [roʊl]

Then	back	through	all	those	thirsting	channels	roll
然后	后退	通过	全部	那些	口渴	频道	卷

然后又通过所有这些渴望的渠道滚动回来

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈbiləuz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊvər] [soʊl] .

The	mighty	billows	of	the	Over	Soul	.
这	强大的	波澜	的	这	超过	灵魂	.

超灵的磅礴波涛。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [hiː; hi] , [ðə; ði] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] .

And	I	am	He	,	the	portion	and	the	Whole	.
和	我	是	他	,	这	部分	和	这	所有的	.

我就是祂，祂的一部分，祂的整体。

[æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [striːmz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [flʌd] [taɪd] [fliː] ,

As	little	streams	before	the	flood	tide	flee	,
作为	小的	溪流	前	这	洪水	潮	逃跑	,

如同涨潮前的小溪奔流而去，

[æz; əz] [ˈrɪvəz] [ˈvænɪʃ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [siː] ,

As	rivers	vanish	to	become	the	sea	,
作为	河流	消失	到	变得	这	海	,

当河流最终汇入大海，

[ðə; ði] [aɪ] [ɪgˈzɪsts] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [hiː; hi] .

The	I	exists	no	more	,	for	I	AM	HE	.
这	我	存在	不	更多的	,	为了	我	是	他	.

“我”已不复存在，因为我就是祂。

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

[ðə; ði] [wɜːrd] .

The	Word	.
这	单词	.

圣言。

[oʊ] , [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒem] , [ɔːr] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ɔːr] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

OH	,	a	word	is	a	gem	,	or	a	stone	,	or	a	song	,
哦	,	一个	单词	是	一个	宝石	,	或者	一个	石头	,	或者	一个	歌曲	,

哦，一个词可以是宝石，可以是石头，也可以是歌。

[ɔːr] [ə; eɪ] [fleɪm] , [ɔːr] [ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [sɔːrd] ;

Or	a	flame	,	or	a	two	-	edged	sword	;
或者	一个	火焰	,	或者	一个	二	-	边缘	剑	;

或者火焰，或者双刃剑；

[ɔːr] [ə; eɪ] [roʊz] [ɪn] [bluːm] , [ɔːr] [ə; eɪ] [swiːt] [pərˈfjuːm] ,

Or	a	rose	in	bloom	,	or	a	sweet	perfume	,
或者	一个	玫瑰	在	盛开	,	或者	一个	甜的	香水	,

或者是一朵盛开的玫瑰，或者是一股甜美的香水味。

[ɔːr] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [gɔːl] , [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

Or	a	drop	of	gall	,	is	a	word	.
或者	一个	降低	的	癯	,	是	一个	单词	.

或者说，一滴胆汁，也是一个词。

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [jʊr; jər] [wɜːrd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɑːnəˈsɜːr] ,

You	may	choose	your	word	like	a	connoisseur	,
你	可能	选择	你的	单词	喜欢	一个	行家	,

你可以像鉴赏家一样斟酌用词。

[ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɑːrt] ,

And	polish	it	up	with	art	,
和	抛光	它	向上	和	艺术	,

再用艺术加以润色。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrd] [ðæt] [sweɪz] , [ænd; ənd] [stəːz] , [ænd; ənd] [steɪz] ,

But	the	word	that	sways	,	and	stirs	,	and	stays	,
但	这	单词	那	摇摆	,	和	搅拌	,	和	停留	,

但那摇摆不定、激荡人心、经久不衰的词语，

[ɪz] [ðə; ði] [wɜːrd] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrt] .

Is	the	word	that	comes	from	the	heart	.
是	这	单词	那	来	从	这	心	.

这是发自内心的话语。

[juː; jʊ] [meɪ] [wɜːrk] [ɑːn] [jʊr; jər] [wɜːrd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [wiːks] ,

You	may	work	on	your	word	a	thousand	weeks	,
你	可能	工作	在	你的	单词	一个	千	周	,

你可能要花上一千周的时间来琢磨你的词，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [gloʊ] [laɪk] [wʌn]

But	it	will	not	glow	like	one
但	它	将要	不是	辉光	喜欢	一

但它不会像……那样发光

[ðæt] [ɔːl] [ˌʌnˈsɔːt] , [liːps] [fɔːrθ] [waɪt] [hɑːt] ,

That	all	unsought	,	leaps	forth	white	hot	,
那	全部	不请自来	,	跳跃	前进	白色的	热的	,

那一切未经寻求的，都炽热地跃然而出，

[wen] [ðə; ði] [ˈfauntinz] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [rʌn] .

When	the	fountains	of	feeling	run	.
什么时候	这	喷泉	的	感觉	跑步	.

当情感如泉涌般奔涌。

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈhæmər] [əˈweɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈænvɪl] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

You	may	hammer	away	on	the	anvil	of	thought	,
你	可能	锤	离开	在	这	砧	的	想法	,

你可以反复锤炼思想，

[ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] [jʊr; jər] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

And	fashion	your	word	with	care	,
和	时尚	你的	单词	和	关心	,

措辞要谨慎。

[bʌt; bət] [ənˈles] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [stɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθs] , [ðæt] [wɜːrd]

But	unless	you	are	stirred	to	the	depths	,	that	word
但	除非	你	是	搅拌	到	这	深度	,	那	单词

但除非你内心深处被深深触动，否则那句话对你来说毫无意义。

[ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈempti] [er] .

Shall	die	on	the	empty	air	.
将	死	在	这	空的	空气	.

必将死于空旷的空气中。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][breɪn] [əˈloʊn] ,

For	the	word	that	comes	from	the	brain	alone	,
为了	这	单词	那	来	从	这	脑	独自的	,

仅仅来自大脑的词语，

[əˈloʊn] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn] [wɪl] [spiːd] ;

Alone	to	the	brain	will	speed	;
独自的	到	这	脑	将要	速度	;

单独作用于大脑会加速；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [sweɪz] , [ænd; ənd][stəːz] , [ænd; ənd] [steɪz] ,

But	the	word	that	sways	,	and	stirs	,	and	stays	,
但	这	单词	那	摇摆	,	和	搅拌	,	和	停留	,

但那摇摆不定、激荡人心、经久不衰的词语，

[oʊ] ! [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] [men] [hiːd] .

Oh	!	that	is	the	word	men	heed	.
哦	！	那	是	这	单词	男人	注意	.

哦！这才是男人应该听的话。

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

[əˈsɪstəns] .

Assistance	.
协助	.

协助。

[liːn] [ɑːn][noʊ]['mɔːrt(ə)l] , [lʌv] , [ænd; ənd] [sɜːrv] ;

LEAN	on	no	mortal	,	Love	,	and	serve	;
倾斜	在	不	凡人	,	爱	,	和	服务	;

不要依靠任何人，要爱人，要服务他人；

([fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɪz] ['lʌvz] ['kɑːmplɪment]) ,

(	For	service	is	love's	complement	)	,
(	为了	服务	是	爱的	补充	)	,

（因为服务是爱的补充），

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] ['gɑːdz] [ɪn'tent] ,

But	it	was	never	God's	intent	,
但	它	曾是	绝不	神的	意图	,

但这从来都不是上帝的本意。

[jʊr; jər]['spɪrɪt][frʌm; frəm][ɪts] [pæθ] [ʃʊd; ʃəd] [swɜːrv] ,

Your	spirit	from	its	path	should	swerve	,
你的	精神	从	它是	小路	应该	急转弯	,

你的灵魂应该偏离它原本的道路，

[tuː; tə][geɪn] [əˈnʌðɚz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

To	gain	another's	point	of	view	.
到	获得	另一个的	观点	的	看法	.

为了获得他人的观点。

[æz; əz] [wel] [maɪt] ['dʒuːpɪtər] , [ɔːr][mɑːrz]

As	well	might	Jupiter	,	or	Mars
作为	出色地	可能	木星	, 或者		火星

木星或火星也可能是其中之一。

[goʊ] ['siːkɪŋ] [help][frʌm; frəm] ['ʌðər] [stɑːrz] ,

Go	seeking	help	from	other	stars	,
去	寻求	帮助	从	其他	明星	,

去向其他星星寻求帮助吧。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['swiːpɪŋ] [ɑːn] , [æz; əz][juː; jʊ] .

Instead	**of**	**sweeping**	**ON**	**,**	**as**	**you**	**.**
反而	的	扫荡	在	,	作为	你	.

而不是像你一样扫荡。

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [kɔːz]

Look	**to**	**the**	**Great**	**Eternal**	**Cause**
看	到	这	伟大的	永恒	原因

仰望伟大的永恒事业

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['eni] [mæn] , [fɔːr; fər] [laɪt] .

And	**not**	**to**	**any**	**man**	**,**	**for**	**light**	**.**
和	不是	到	任何	男人	,	为了	光	.

而且不是为任何人，为了光明。

[lʊk] [ɪn] ; [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [raɪt] ,

Look	**in**	**;**	**and**	**learn**	**the**	**wrong**	**,**	**and**	**right**	**,**
看	在	;	和	学习	这	错误的	,	和	正确的	,

仔细观察；学习分辨是非对错。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [soʊlz] [ˌʌn'rɪtn] [lɔːz] .

From	**your**	**own**	**soul's**	**unwritten**	**laws**	**.**
从	你的	自己的	灵魂的	不成文	法律	.

来自你灵魂深处不成文的法则。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['kwestʃən] , [ɔːr] [dɪ'mɜːr] ,

And	**when**	**you**	**question**	**,**	**or**	**demur**	**,**
和	什么时候	你	问题	,	或者	异议	,

当你提出质疑或异议时，

[let] [lʌv] [biː; bi][jʊr; jər] [ɪn'tɜːrprətər] .

Let	**Love**	**be**	**your**	**Interpreter**	**.**
让	爱	是	你的	翻译	.

让爱成为你的诠释者。

[piː] . -

p	**.**	**20**
p	.	-

第20页

“ [krɪ'duːləti] .

“	**Credulity**	**.**
“	轻信	.

“轻信。”

” [ɪf] ['fæləsiːz] , [kʌm] ['nɔkiŋ] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] ,

”	**IF**	**fallacies**	**,**	**come**	**knocking**	**at**	**my**	**door**	**,**
”	如果	谬误	,	来	敲门	在	我的	门	,

“如果谬论出现，请来敲我的门，

[aɪd] ['ræðər] [fiːd] , [ænd; ənd] ['ʃeltər] [fʊl] [ə; eɪ] [skɔːr] ,

I'd	**rather**	**feed**	**,**	**and**	**shelter**	**full**	**a**	**score**	**,**
ID	相当	喂养	,	和	庇护所	满的	一个	分数	,

我宁愿喂饱、庇护二十个人，

[ðæn; ðən] [haɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk] [pɔːrt'kʌlɪs] , [daʊt] ,

Than	**hide**	**behind**	**the**	**black**	**portcullis**	**,**	**doubt**	**,**
比	隐藏	在后面	这	黑色的	吊闸	,	怀疑	,

与其躲在黑色闸门后，不如心存疑虑。

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['bɑːrɪŋ] [wʌn] [truːθ] [aʊt] .

And	**run**	**the**	**risk**	**of**	**barring**	**one**	**Truth**	**out**	**.**
和	跑步	这	风险	的	禁止	一	真相	出去	.

并且有可能将某个真理排除在外。

[ænd; ənd] [ɪf] [prɪ'tɛnʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [dɪ'siːv] ,

And	if	pretention	for	a	time	deceive	,
和	如果	装腔作势	为了	一个	时间	欺骗	,

如果一时的伪装具有欺骗性，

[ænd; ənd] [pruːv] [ˌem 'iː][wʌn] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

And	prove	me	one	too	ready	to	believe	,
和	证明	我	一	也	准备好	到	相信	,

请证明我是一个太容易相信的人。

[fɑːr] [les] [maɪ] [ʃeɪm] , [ðæn; ðən] [ɪf] [baɪ] ['stʌbərn] [ækt] ,

Far	less	my	shame	,	than	if	by	stubborn	act	,
远的	较少的	我的	耻辱	,	比	如果	经过	固执的	行为	,

远比我因顽固行为而感到羞愧要少得多。

[aɪ][brænd][æz; əz][laɪ] , [sʌm; səm] [greɪt] [kə'lɑːs(ə)l][fækt] .

I	brand	as	lie	,	some	great	colossal	Fact	.
我	品牌	作为	说谎	,	一些	伟大的	庞大	事实	.

我把一些惊天动地的事实斥为谎言。

[ɑːn][maɪ] [soʊlz] [dɔːr] , [ðə; ði] [lætʃ] - [strɪŋ] [hæŋz] [ˌaʊt'saɪd] ;

On	my	soul's	door	,	the	latch	-	string	hangs	outside	;
在	我的	灵魂的	门	,	这	闩锁	-	细绳	悬挂	外部	;

我灵魂之门的门闩绳挂在外面；

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] . [let] [ˌem 'iː] [gaɪd]

Within	,	the	lighted	candle	.	Let	me	guide
之内	,	这	照明	蜡烛	.	让	我	指导

里面，点燃的蜡烛。让我来引导。

[sʌm; səm] ['erənt] ['fɑːliz] , [ɑːn][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋ] [weɪ] ,

Some	errant	follies	,	on	their	wandering	way	,
一些	错误的	愚行	,	在	他们的	漫游	方式	,

有些误入歧途的愚行，在它们漂泊的路上，

['ræðər] , [ðæn; ðən] ['wɪzdəm] [gɪv] [noʊ] ['welkəmɪŋ] [reɪ] .

Rather	,	than	Wisdom	give	no	welcoming	ray	.
相当	,	比	智慧	给	不	欢迎	射线	.

相反，智慧却不发出欢迎的光芒。

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

['kɑːnʃəsnəs] .

Consciousness	.
意识	.

意识。

[gɑːd] , [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːri] , [ɪz] [ðɪs] ['kɑːnʃəsnəs] ,

GOD	,	what	a	glory	,	is	this	consciousness	,
上帝	,	什么	一个	荣耀	,	是	这	意识	,

上帝啊，这意识是多么荣耀啊！

[ʌv; əv][laɪf][ɑːn][laɪf] , [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [siːk] !

Of	life	on	life	,	that	comes	to	those	who	seek	!
的	生活	在	生活	,	那	来	到	那些	WHO	寻找	!

生命中的一切美好，都属于那些寻求它的人！

[nɔːr] [wʊd] [aɪ] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] , [tuː; tə] ['ʌðər] [spiːk] ,

Nor	would	I	,	if	I	might	,	to	others	speak	,
也不	会	我	,	如果	我	可能	,	到	其他的	说话	,

即使可以，我也不会对别人说这些话。

[ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] .

The	fullness	of	that	knowledge	.
这	饱腹感	的	那	知识	.

那份知识的完整性。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [bles] ,

It	can	bless	,
它	能	保佑	,

它可以带来祝福，

['oʊnli][ðə; ði] ['iːgər] [soʊlz] , [ðæt] ['wɪlɪŋ] , [pres]

Only	the	eager	souls	,	that	willing	,	press
仅有的	这	渴望的	灵魂	,	那	愿意的	,	按

只有那些渴望的、愿意的灵魂才会去努力

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['paːsiz] , [tuː; tə][ðə; ði] [piːk] .

Along	the	mountain	passes	,	to	the	peak	.
沿着	这	山	通过	,	到	这	顶峰	.

沿着山隘，到达山顶。

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] , [ðə; ði] ['daʊtɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] [wiːk] ,

Not	to	the	dull	,	the	doubting	,	or	the	weak	,
不是	到	这	乏味的	,	这	怀疑	,	或者	这	虚弱的	,

不适合迟钝者、怀疑者或意志薄弱者。

[wɪl] [truːθ] [ɪk'spleɪn] , [ɔːr] ['mɪstəri] [kən'fes] .

Will	Truth	explain	,	or	Mystery	confess	.
将要	真相	解释	,	或者	神秘	承认	.

真相会解释一切，还是谜团会坦白?

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ɔːr][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [soʊl]

Not	to	the	curious	or	impatient	soul
不是	到	这	好奇的	或者	不耐烦	灵魂

并非给好奇或急躁的灵魂

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][stɑːrt] , [dɪ'mændz] [ðə; ði][end][biː; bi] [ʃoʊn] ,

That	in	the	start	,	demands	the	end	be	shown	,
那	在	这	开始	,	需求	这	结尾	是	所示	,

一开始就要求展现结局，

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [step] , ['stɑːps] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn] ;

And	at	each	step	,	stops	waiting	for	a	sign	;
和	在	每个	步	,	停止	等待	为了	一个	符号	;

每走一步，都要停下来等待信号；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['taɪərləs] ['tɔɪlər] [tɔːrd] [ðə; ði][goʊl] ,

But	to	the	tireless	toiler	toward	the	goal	,
但	到	这	不知疲倦	苦力	朝向	这	目标	,

但对于为目标不懈奋斗的人来说，

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [greɪt] ['mɪrəklz] [ʌv; əv][gɑːd][biː; bi] [noʊn]

Shall	the	great	miracles	of	God	be	known
将	这	伟大的	奇迹	的	上帝	是	已知

上帝的伟大奇迹岂能为人所知?

[ænd; ənd][laɪf] [rɪ'viːld] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] .

And	life	revealed	,	immortal	and	divine	.
和	生活	揭晓	,	不朽	和	神圣的	.

生命得以展现，永恒而神圣。

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

[ðə; ði] ['strʌktʃər] .

The	Structure	.
这	结构	.

结构。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['jestərdeɪ]

UPON	the	wreckage	of	thy	yesterday
之上	这	残骸	的	你的	昨天

在你昨日的残骸之上

[dɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] .

Design	the	structure	of	tomorrow	.
设计	这	结构	的	明天	.

设计未来的架构。

[leɪ]

Lay
莱

莱

[strɔːŋ] ['kɔːrnər] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [prɪ'per]

Strong	corner	stones	of	purpose	,	and	prepare
强的	角落	石头	的	目的	,	和	准备

目标的坚实基石，并做好准备

[greɪt] [blɑːks] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [kʌt] [frʌm; frəm][pæst] [dɪ'sper] .

Great	blocks	of	wisdom	,	cut	from	past	despair	.
伟大的	积木	的	智慧	,	切	从	过去的	绝望	.

从过去的绝望中提炼出的伟大智慧。

[ʃeɪp] ['maɪti] [piləs] [ʌv; əv] [rɪ'zɑːlv] , [tuː; tə] [set]

Shape	mighty	pillars	of	resolve	,	to	set
形状	强大的	柱子	的	解决	,	到	放

塑造坚定的决心之柱，以确立

[diːp] [ɪn][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [wet] ['mɔːrtər] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

Deep	in	the	tear	-	wet	mortar	of	regret	.
深的	在	这	撕	-	湿的	砂浆	的	后悔	.

深深地沉浸在悔恨的泪水之中。

[wɜːrk] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] .

Work	on	with	patience	.
工作	在	和	耐心	.

耐心去做。

[ðoʊ] [ðaɪ] [tɔɪl] [biː; bi] [sloʊ] ,

Though	thy	toil	be	slow	,
尽管	你的	辛劳	是	慢的	,

即便你的劳动进展缓慢，

[jet] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] .

Yet	day	by	day	the	edifice	shall	grow	.
然而	天	经过	天	这	大厦	将	生长	.

然而，随着时间的推移，这座大厦将会不断壮大。

[bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] — [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [self] [bɪ'liːv] .

Believe	in	God	—	in	thine	own	self	believe	.
相信	在	上帝	—	在	你的	自己的	自己	相信	.

相信上帝——相信你自己。

[ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'zaɪrd] [ðaʊ] [ʃælt] [ə'tʃiːv] .

All	that	thou	hast	desired	thou	shalt	achieve	.
全部	那	你	哈斯特	想要的	你	应	达到	.

你所渴望的一切，你都将实现。

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

第23页

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] .

Our	Souls	.
我们的	灵魂	.

我们的灵魂。

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ves(ə)lz] [rɪ'siːvɪŋ]

OUR	souls	should	be	vessels	receiving
我们的	灵魂	应该	是	船只	接收

我们的灵魂应当是接受的容器

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [rɪ'liːvɪŋ]

The	waters	of	love	for	relieving
这	水	的	爱	为了	缓解

缓解痛苦的爱之水

[ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [men] .

The	sorrows	of	men	.
这	悲伤	的	男人	.

男人的悲伤。

[fɔːr; fər] [hɪr] [laɪz] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] :

For	here	lies	the	pleasure	of	living	:
为了	这里	谎言	这	乐趣	的	活的	:

因为生活的乐趣就在于此:

[ɪn] ['teɪkɪŋ] ['gɑːdz] ['bauntiz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

In	taking	God's	bounties	,	and	giving
在	采取	神的	赏金	,	和	给予

在接受上帝的恩赐并给予

[ðə; ði] [gɪfts] [bæk] [ə'gen] .

The	gifts	back	again	.
这	礼物	后退	再次	.

礼物又回来了。

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

[ðə; ði] [lɔː] .

The	Law	.
这	法律	.

法律。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['juːnɪvɜːrs] [wʌz; wəz] [rɔːt]

WHEN	the	great	universe	was	wrought
什么时候	这	伟大的	宇宙	曾是	锻

当伟大的宇宙被创造出来的时候

[tuː; tə] [maɪt] [ænd; ənd] ['mædʒəsti] [frʌm; frəm] [nɔːt] ,

To	might	and	majesty	from	naught	,
到	可能	和	威严	从	零	,

从虚无到威严,

[ðə; ði] [ɔːl] [kri'eɪtɪv] [fɔːrs] [wʌz; wəz] —

The	all	creative	force	was	—
这	全部	有创造力的	力量	曾是	—

所有创造力都源于——

[θɔːt] .
Thought .
想法 .

想法。

[ðæt] [fɔːrs] [ɪz] [ðaɪn] .
That force is thine .
那 力量 是 你的 .

那股力量属于你。

[ðoʊ] ['desələt]
Though desolate
尽管 荒凉

尽管荒凉

[ðə; ði] [wei] [meɪ] [siːm] , [kə'mænd] [ðaɪ] [feɪt] .
The way may seem , command thy fate .
这 方式 可能 似乎 , 命令 你的 命运 .

道路或许看似艰难，但你要掌控自己的命运。

[send] [fɔːrθ] [ðaɪ] [θɔːt] —
Send forth thy thought —
发送 前进 你的 想法 —

把你的想法表达出来——

[kri'eɪt] — [kri'eɪt] !
Create — Create !
创造 — 创造 !

创造——创造!

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

['nɑːlɪdʒ] .
Knowledge .
知识 .

知识。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['prezənsiz] [ʌn'siːn] —
WOULD you believe in Presences Unseen —
会 你 相信 在 存在 看不见 —

你相信无形的存在吗?

[ɪn] [laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['ɜːrθli] [laɪf] ? [biː; bi] [stɪl] :
In life beyond this earthly life ? BE STILL :
在 生活 超过 这 尘世的 生活 ? 是 仍然 :

来世呢? 保持静默。

[biː; bi] ['stɪlər] [jet] ; [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
Be stiller yet ; and listen .
是 斯蒂勒 然而 ; 和 听 .

再安静些，仔细听。

[set] [ðə; ði] [skriːn]
Set the screen
放 这 屏幕

设置屏幕

[ʌv; əv] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪl] .
Of silence at the portal of your will .
的 沉默 在 这 门户网站 的 你的 将要 .

在你意志之门前的寂静。

[rɪ'læks] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [wɜːrld] [goʊ] [baɪ] [ʌn'hɜːrd] .

Relax	,	and	let	the	world	go	by	unheard	.
放松	,	和	让	这	世界	去	经过	闻所未闻	.

放松，让世界悄然流逝。

[ænd; ənd] [siːl] [jʊr; jər] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɔːl] - ['seɪkrɪd] [wɜːrd] .

And	seal	your	lips	with	some	all	-	sacred	word	.
和	海豹	你的	嘴唇	和	一些	全部	-	神圣	单词	.

然后用一句神圣的话语封住你的嘴。

[briːð] " [gɑːd] , " [ɪn] ['eni] [tʌŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] ;

Breathe	"	God	,	"	in	any	tongue	—	it	means	the	same	;
呼吸	"	上帝	,	"	在	任何	舌头	—	它	方法	这	相同的	;

用任何语言说出"上帝"二字，意思都一样；

[lʌv] ['æbsəluːt] : [θɪŋk] , [fiːl] , [əb'zɔːrb] [ðə; ði] [θɔːt] ;

LOVE	ABSOLUTE	:	Think	,	feel	,	absorb	the	thought	;
爱	绝对	:	思考	,	感觉	,	吸收	这	想法	;

绝对的爱：思考、感受、吸收这种想法；

[ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] [els] ; [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [fleɪm]

Shut	out	all	else	;	until	a	subtle	flame
关闭	出去	全部	别的	;	直到	一个	微妙的	火焰

屏蔽一切杂念；直到一丝微弱的火焰

([ə; eɪ] [spɑːrk] [frʌm; frəm] ['gɑːdz] [kri'eɪtɪv] ['sentər] [kɔːt])

(	A	spark	from	God's	creative	center	caught	)
(	一个	火花	从	神的	有创造力的	中心	捕捉	)

（捕捉到上帝创造力中心迸发的火花）

[ʃæl; ʃəl] ['pɜːrmieɪt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [gloʊ] ,

Shall	permeate	your	being	,	and	shall	glow	,
将	渗透	你的	存在	,	和	将	辉光	,

它将渗透你的身心，并散发光芒。

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['splendər] , [tɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Increasing	in	its	splendor	,	till	,	YOU	KNOW	.
增加	在	它是	辉煌	,	直到	,	你	知道	.

越来越辉煌，直到，你知道的。

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

[nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ɔːr] [æn; ən] ['aʊər] , [ɔːr] [deɪ]

Not	in	a	moment	,	or	an	hour	,	or	day
不是	在	一个	片刻	,	或者	一个	小时	,	或者	天

一刻也不能，一小时也不能，一天也不能。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [kʌmz] ; [ðə; ði] ['paʊər] [ɪz] [fɑːr] [tuː] [greɪt] ,

The	knowledge	comes	;	the	power	is	far	too	great	,
这	知识	来	;	这	力量	是	远的	也	伟大的	,

知识会随之而来；但力量实在太强大了。

[tuː; tə] [wɪn] [ɪn] ['eni] ['desəltɔːri] [wei] .

To	win	in	any	desultory	way	.
到	赢	在	任何	漫无目的的	方式	.

以任何敷衍的方式获胜。

[noʊ] [soʊl] [ɪz] ['wɜːrðiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ləːnz] [tuː; tə] [weɪt] .

No	soul	is	worthy	till	it	learns	to	wait	.
不	灵魂	是	值得	直到	它	学习	到	等待	.

只有学会等待，灵魂才配得上价值。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ðen] , [oʊ] , [soʊl] ;
Day after day be patient , then , oh , soul ;
天 后 天 是 病人 , 然后 , 哦 , 灵魂 ;

那么，我的灵魂啊，请日复一日地耐心等待吧;

[mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] — [tɪl] , [loʊ] !
Month after month — till , lo !
月 后 月 — 直到 , 洛 !

一个月又一个月——直到，瞧!

[ðə; ði] [goʊl] !
the goal !
这 目标 !

进球了!

[ðə; ði] [goʊl] !
the goal !
这 目标 !

进球了!

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

[gɪv]
Give
给

给

[gɪv] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'siːv] .
GIVE , and thou shalt receive .
给 , 和 你 应 收到 .

付出，你必有回报。

[gɪv] [θɔːts] [ʌv; əv] [tʃɪr] ,
Give thoughts of cheer ,
给 想法 的 欢呼 ,

传递快乐的想法，

[ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [sək'ses] , [tuː; tə] [frend] [ænd; ənd]['streɪndʒər] .
Of courage and success , to friend and stranger .
的 勇气 和 成功 , 到 朋友 和 陌生人 .

向朋友和陌生人致以勇气和成功的敬意。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɔːrsɪz] , [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,
And from a thousand sources , far and near ,
和 从 一个 千 来源 , 远的 和 靠近 ,

来自四面八方，远近各处，

[streŋθ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['aʊər] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
Strength will be sent thee in thy hour of danger .
力量 将要 是 发送 你 在 你的 小时 的 危险 .

危难之际，必有力量赐予你。

[gɪv] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [hoʊp] ,
Give words of comfort , of defense , and hope ,
给 字 的 舒适 , 的 防御 , 和 希望 ,

给予安慰、支持和希望的话语。

[tuː; tə] ['mɔːtəlz] [krʌʃt] [baɪ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [baɪ] ['erər] .
To mortals crushed by sorrow and by error .
到 凡人 碎 经过 悲哀 和 经过 错误 .

致那些被悲伤和错误压垮的凡人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðaɪ] [fiːt] [θruː] ['ʃædoʊi] [peɪðz] [meɪ] [groʊp] ,

And	though	thy	feet	through	shadowy	paths	may	grope	,
和	尽管	你的	脚	通过	阴暗的	路径	可能	摸索	,

即使你的脚步在昏暗的小路上摸索前行，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [wɔːk] [ɪn] ['loʊnlinəs] [ɔːr] ['terər] .

Thou	shalt	not	walk	in	loneliness	or	terror	.
你	应	不是	走	在	孤独	或者	恐怖	.

你不可在孤独或恐惧中行走。

[gɪv] [ʌv; əv] [ðaɪ] [goʊld] , [ðoʊ] [smɔːl] [ðaɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [biː; bi] .

Give	of	thy	gold	,	though	small	thy	portion	be	.
给	的	你的	金子	,	尽管	小的	你的	部分	是	.

即使你的金银微薄，也要捐献出来。

[goʊld] [rʌsts] [ænd; ənd] ['ʃrɪvəlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hænd] [ðæt] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] .

Gold	rusts	and	shrivels	in	the	hand	that	keeps	it	.
金子	锈	和	萎缩	在	这	手	那	保持	它	.

黄金在持有它的手中会生锈萎缩。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn] [wʌn] [ðæt] ['əupənz] [waɪd] [ænd; ənd] [friː] .

It	grows	in	one	that	opens	wide	and	free	.
它	生长	在	一	那	打开	宽的	和	自由的	.

它生长在开阔自由的环境中。

[huː] [səuz] [hɪz; ɪz] ['hɑːrvɪst] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [huː] [riːps] [ˌaɪ 'tiː] .

Who	sows	his	harvest	is	the	one	who	reaps	it	.
WHO	母猪	他的	收成	是	这	一	WHO	收割	它	.

谁播种，谁就收获。

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

第28页

[gɪv] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lʌv] , [nɔːr] [weɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːrθ]

Give	of	thy	love	,	nor	wait	to	know	the	worth
给	的	你的	爱	,	也不	等待	到	知道	这	值得

付出你的爱，无需等待知晓它的价值。

[ʌv; əv] [wʌt] [ðaʊ] ['lʌvst] ; [ænd; ənd] [æsk] [noʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

Of	what	thou	lovest	;	and	ask	no	returning	.
的	什么	你	最爱	;	和	问	不	返回	.

献上你所爱之物，无需索取回报。

[ænd; ənd] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ðaɪ] ['pæθweɪ] [liːdz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

And	wheresoe'er	thy	pathway	leads	on	earth	,
和	哪里人	你的	路径	线索	在	地球	,

无论你的道路通向尘世的何处，

[ðer; ðər] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [læmp] [ʌv; əv] [lʌv] - [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] .

There	thou	shalt	find	the	lamp	of	love	-	light	burning	.
那里	你	应	寻找	这	灯	的	爱	-	光	燃烧	.

在那里，你将找到燃烧的爱情之灯。

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

第29页

[pər'fekʃ(ə)n] .

Perfection	.
完美	.

完美。

[ðə; ði] [liːf] [ðæt] ['raɪpənz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [sʌn]

THE	leaf	that	ripens	only	in	the	sun
这	叶子	那	成熟	仅有的	在	这	太阳

只有在阳光下才能成熟的叶子

[ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [er] [ɪts] [reɪs] [ɪz] [rʌn] .

Is	dull	and	shriveled	ere	its	race	is	run	.
是	乏味的	和	干瘪	埃雷	它是	种族	是	跑步	.

还没跑完赛程，就变得黯淡无光、萎靡不振。

[ðə; ði] [liːf] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv] [deθ]

The	leaf	that	makes	a	carnival	of	death
这	叶子	那	制作	一个	狂欢	的	死亡

那片叶子，带来了一场死亡的狂欢

[mʌst; məst]['tremb(ə)l][fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['wɪndz] [breθ] .

Must	tremble	first	before	the	north	wind's	breath	.
必须	颤抖	第一的	前	这	北	风的	气息	.

必须先在北风的吹拂下颤抖。

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] ['niːðər] [griːf] [nɔːr]['bɜːrd(ə)n] [noʊz]

The	life	that	neither	grief	nor	burden	knows
这	生活	那	两者都不	悲伤	也不	负担	知道

既无悲伤也无重担的生命

[ɪz] ['dwɔrft] [ɪn] ['sɪmpəθi] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [kloʊz] .

Is	dwarfed	in	sympathy	before	its	close	.
是	矮小的	在	同情	前	它是	关闭	.

在结束之前，它在同情心面前显得渺小。

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [grəuz] [mə'dʒestɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz]

The	life	that	grows	majestic	with	the	years
这	生活	那	生长	雄伟	和	这	年

随着岁月流逝，生命愈发壮丽

[mʌst; məst] [teɪst] [ðə; ði] ['bɪtər] ['tɑːnɪk] [faʊnd] [ɪn] [terz] .

Must	taste	the	bitter	tonic	found	in	tears	.
必须	品尝	这	苦的	补品	成立	在	眼泪	.

必须尝尝眼泪中那苦涩的滋补品。

[piː] . -

p	.	30
p	.	-

第30页

[fɪr] .

Fear	.
害怕	.

害怕。

[fɪr] [ɪz][ðə; ði] [twɪn] [ʌv; əv] [feɪθs] [swɔːrn] [foʊ] , [dɪs'trʌst] .

FEAR	is	the	twin	of	Faith's	sworn	foe	,	Distrust	.
害怕	是	这	双	的	信仰的	宣誓	敌人	,	怀疑	.

恐惧是信仰的宿敌——不信任的孪生兄弟。

[ɪf] [wʌn] [breɪks] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst] .

If	one	breaks	in	your	heart	the	other	must	.
如果	一	休息	在	你的	心	这	其他	必须	.

如果其中一人心碎，另一人也必然心碎。

[fɪr] [ɪz][ðə; ði]['oʊpən] ['enəmi] [ʌv; əv] [gʊd] .

Fear	is	the	open	enemy	of	Good	.
害怕	是	这	打开	敌人	的	好的	.

恐惧是善良的公敌。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði][gɑːd][ɪn][mæn] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

It	means	the	God	in	man	misunderstood	.
它	方法	这	上帝	在	男人	被误解	.

这意味着人心中的神性被误解了。

[huː] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ə'daʊn] ['laɪfs] [roʊd] [wɪl] [miːt]

Who	walks	with	Fear	adown	life's	road	will	meet
WHO	散步	和	害怕	向下	生活的	路	将要	见面

与恐惧同行的人生之路，终将遭遇

[hɪz; ɪz] [buːn] [kəm'pænjənz] , ['feɪljər] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] .

His	boon	companions	,	Failure	and	Defeat	.
他的	恩惠	同伴	,	失败	和	击败	.

他的良伴是失败和挫败。

[bʌt; bət] [lʊk] [ðə; ði] ['bʊli] ['boʊldli][ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,

But	look	the	bully	boldly	in	the	eyes	,
但	看	这	欺负	大胆地	在	这	眼睛	,

但要勇敢地直视欺凌者的眼睛。

[wɪð; wɪθ] [miːn] [ˌʌn'dɔːntɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][tɜːrnz][ænd; ənd][flaɪz] .

With	mien	undaunted	,	and	he	turns	and	flies	.
和	面容	无所畏惧	,	和	他	转弯	和	苍蝇	.

他神情无畏，转身飞走了。

[piː] . -

p	.	31
p	.	-

第31页

[ðə; ði] [wei] .

The	Way	.
这	方式	.

道路。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['faɪnaɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]

BETWEEN	the	finite	and	the	infinite
之间	这	有限	和	这	无限

介于有限与无限之间

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [vɔɪd] .

The	missing	link	of	Love	has	left	a	void	.
这	丢失的	关联	的	爱	有	左边	一个	空白	.

爱情的缺失留下了空白。

[sə'plaɪ] [ðə; ði] [lɪŋk] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] [wɪl] [dʒɔɪn]

Supply	the	link	,	and	earth	with	Heaven	will	join
供应	这	关联	,	和	地球	和	天堂	将要	加入

提供连接，天地便会相连。

[ɪn] [wʌn] [kən'tɪnjuːd] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['endləs] [laɪf] .

In	one	continued	chain	of	endless	life	.
在	一	持续	链	的	无尽的	生活	.

在永无止境的生命链中。

[hel] [ɪz] [wer'evər] [lʌv] [ɪz][nɑːt] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n]

Hell	is	wherever	Love	is	not	,	and	Heaven
地狱	是	无论	爱	是	不是	,	和	天堂

凡没有爱的地方，就是地狱；凡没有爱的地方，就是天堂。

[ɪz] ['lʌvz] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

Is	Love's	location	.
是	爱的	地点	.

是爱的所在。

[noʊ][dɔːgˈmætɪk] [kriːd] ,

No	dogmatic	creed	,
不	教条主义	信条	,

没有教条式的信条，

[noʊ] [ɔːˈstɪr] [feɪθ] [beɪst] [ɑːn][ɪgˈnoʊb(ə)l] [fɪr]

No	austere	faith	based	on	ignoble	fear
不	简朴	信仰	基于	在	卑鄙的	害怕

没有基于卑劣恐惧的严苛信仰

[kæn; kən] [liːd] [ðiː] [ˈɪntuː] [ˈrɛlmz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] .

Can	lead	thee	into	realms	of	joy	and	peace	.
能	带领	你	进入	领域	的	喜悦	和	和平	.

能引领你进入喜乐与和平的境界。

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈhʌmbl] [ˈkriːtʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]

Unless	the	humblest	creatures	on	the	earth
除非	这	最谦逊的	生物	在	这	地球

除非地球上最卑微的生物

[ɑːr; ər] [ˈbetəd] [baɪ] [ðaɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈsɪmpəθi]

Are	bettered	by	thy	loving	sympathy
是	改进	经过	你的	爱	同情

你的慈爱同情让我感到欣慰

[θɪŋk] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pærədaɪs] [bɪˈjɑːnd] .

Think	not	to	find	a	Paradise	beyond	.
思考	不是	到	寻找	一个	天堂	超过	.

不要以为能在彼岸找到天堂。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈentrəns] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] .

There	is	no	sudden	entrance	into	Heaven	.
那里	是	不	突然	入口	进入	天堂	.

进入天堂并非一蹴而就。

[sloʊ] [ɪz][ðə; ði] [əˈsent] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [lʌv] .

Slow	is	the	ascent	by	the	path	of	Love	.
慢的	是	这	上升	经过	这	小路	的	爱	.

沿着爱的道路攀登，是缓慢的。

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

第32页

[ˌʌndərˈstʊd] .

Understood	.
理解	.

明白了。

[aɪ] [ˈvæljuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪˈspaɪz]

I	VALUE	more	than	I	despise
我	价值	更多的	比	我	鄙视

我珍视的远多于我鄙视的。

[maɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə][sɪn] ,

My	tendency	to	sin	,
我的	趋势	到	罪	,

我犯罪的倾向，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɛlps] [ˌem ˈiː] [ˈsɪmpəθaɪz]

Because	it	helps	me	sympathize
因为	它	帮助	我	同情

因为它能帮助我产生同情心

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['temptɪd] [kɪn] .

With	all	my	tempted	kin	.
和	全部	我的	受诱惑	亲属	.

与我所有受诱惑的亲人。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl]

He	who	has	nothing	in	his	soul
他	WHO	有	没有什么	在	他的	灵魂

灵魂空虚的人

[ðæt] [lɪŋks] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][sɑːd] ,

That	links	him	to	the	sod	,
那	链接	他	到	这	草皮	,

那让他与泥土有了联系。

[noʊz] [nɑːt] [ðæt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][self] - [kən'troʊl]

Knows	not	that	joy	of	self	-	control
知道	不是	那	喜悦	的	自己	-	控制

他不懂得自制的乐趣

[wɪtʃ] [lɪfts] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][gɑːd] .

Which	lifts	him	up	to	God	.
哪个	电梯	他	向上	到	上帝	.

这使他升华到与神同在的境界。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][maɪ] [hɑːrt] [kæn; kən] [seɪ] ,

And	I	am	glad	my	heart	can	say	,
和	我	是	高兴的	我的	心	能	说	,

我很高兴我的内心可以这样说：

[wen] ['ʌðər] [trɪp] [ænd; ənd] [fɔːl]

When	others	trip	and	fall
什么时候	其他的	旅行	和	落下

当其他人绊倒摔倒时

([ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['seɪfli] [pæst] [ðæt] [weɪ]) ,

(	Although	I	safely	passed	that	way	)	,
(	虽然	我	安全	通过了	那	方式	)	,

（虽然我安全地通过了那条路），

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

“	I	understand	it	all	.
”	我	理解	它	全部	.

我完全明白了。

” [piː] . -

”	p	.	33
”	p	.	-

第33页

[hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n] .

His	Mansion	.
他的	大厦	.

他的豪宅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hɪd][frʌm; frəm][ɔːl][menz] [aɪz] ,

THERE	was	a	thought	he	hid	from	all	men's	eyes	,
那里	曾是	一个	想法	他	隐藏	从	全部	男士	眼睛	,

他心中藏着一个不为人知的想法，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)nt][laɪf][ænd; ənd] [diːdz] [ʌv; əv] [wɜːrθ]

And	by	his	prudent	life	and	deeds	of	worth
和	经过	他的	谨慎	生活	和	契约	的	值得

他以谨慎的生活方式和有价值的行为赢得了人们的尊敬。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'pɑːn] [ɜːrθ]

He	left	a	goodly	record	upon	earth
他	左边	一个	很好	记录	之上	地球

他在世上留下了良好的记录。

[æz; əz] [wʌn] [bəuθ] [pjʊr] [ænd; ənd] [waɪz] .

As	one	both	pure	and	wise	.
作为	一	两个都	纯的	和	明智的	.

既纯洁又智慧。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ʌn'saɪtli] [dɔːr]

But	when	he	reached	a	dark	unsightly	door
但	什么时候	他	达到	一个	黑暗的	难看的	门

但当他走到一扇又黑又丑的门前时，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] , [ðer; ðər] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [θɔːt] .

Beyond	the	grave	,	there	stood	his	secret	thought	.
超过	这	严重	,	那里	站立	他的	秘密	想法	.

在坟墓之外，还留存着他内心深处的秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [ænd; ənd] [brɔːt]

It	was	the	mansion	he	had	built	and	brought
它	曾是	这	大厦	他	有	建造	和	带来

那是他建造并带来的豪宅。

[tuː; tə] [dwel] [ɪn] , [ɑːn] [ðæt] [ʃɔːr] .

To	dwell	in	,	on	that	shore	.
到	住	在	,	在	那	支撑	.

居住在那片海岸边。

[piː] . -

p	.	34
p	.	-

第34页

[ɪ'fekt] .

Effect	.
影响	.

影响。

[æn; ən] [ˌʌn'kaɪnd] [teɪl] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

AN	unkind	tale	was	whispered	in	his	ear	.
一个	不友善	故事	曾是	低声说道	在	他的	耳朵	.

有人在他耳边低语了一个不友善的故事。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [hɪr] .

He	paused	to	hear	.
他	暂停	到	听到	.

他停下来听。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fuːd] [ðæt] [helpt] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [θraɪv] ,

His	thoughts	were	food	that	helped	a	falsehood	thrive	,
他的	想法	是	食物	那	帮助	一个	谬误	蓬勃发展	,

他的思想如同养料，助长了谎言的滋生。

[ænd; ənd] [kiːp] [ə'laɪv] .

And	keep	alive	.
和	保持	活	.

活下去。

['jɪrz] [dɔːnd] [ænd; ənd] [daɪd] .

Years	dawned	and	died	.
年	黎明	和	死亡	.

岁月如梭，转瞬即逝。

[wʌn] [deɪ] [baɪ] ['vɛnəmz] [tʌŋ]

One	day	by	venom's	tongue
一	天	经过	毒液的	舌头

有一天，毒舌

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [stʌŋ] .

His	name	was	stung	.
他的	姓名	曾是	被蜇了	.

他的名字被玷污了。

[hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] , [nɔːr] [driːmd] [ðə; ði] [laɪ] [wʌz; wəz] [spɑːn]

He	cried	aloud	,	nor	dreamed	the	lie	was	spawn
他	哭	大声	,	也不	梦见	这	说谎	曾是	生成

他放声痛哭，却从未想到谎言竟是谎言的产物。

[ʌv; əv] [θɔːts] [lɔːŋ] [gɔːn] .

Of	thoughts	long	gone	.
的	想法	长的	已消失	.

那些早已消逝的思绪。

[iːtʃ] ['ment(ə)l] [weɪv] [wiː; wi] [send] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪnd] ,

Each	mental	wave	we	send	out	from	the	mind	,
每个	精神的	海浪	我们	发送	出去	从	这	头脑	,

我们从大脑发出的每一个精神波，

[ɔːr] [beɪs] , [ɔːr] [kaɪnd] ,

Or	base	,	or	kind	,
或者	根据	,	或者	种类	,

或者基础，或者种类，

[kəm'pliːts] [ɪts] ['sɜːrkɪt] , [ðen] [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [fɔːrs]

Completes	its	circuit	,	then	with	added	force
完成	它是	电路	,	然后	和	额外	力量

完成回路后，施加更大的力

[siːks] [ɪts] [oʊn] [sɔːrs] .

Seeks	its	own	source	.
寻求	它是	自己的	来源	.

它自行寻找源头。

[piː] . -

p	.	35
p	.	-

第35页

[θriː] [θɪŋz] .

Three	Things	.
三	事物	.

三件事。

[noʊ] [ðɪs] , [jiː; ji] ['restləs] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

KNOW	this	,	ye	restless	denizens	of	earth	,
知道	这	,	是的	不安	居民	的	地球	,

须知，地球上不安分的居民们，

[noʊ] [ðɪs] , [jiː; ji] ['siːkəz] ['æftər] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [mɜːrθ] ,

Know	this	,	ye	seekers	after	joy	and	mirth	,
知道	这	,	是的	寻求者	后	喜悦	和	欢笑	,

追寻快乐与欢愉的人们，须知这一点：

[θriː] [θɪŋz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜːrθ] .

Three	things	there	are	,	eternal	in	their	worth	.
三	事物	那里	是	,	永恒	在	他们的	值得	.

有三样东西，其价值永恒。

[lʌv] , [ðæt] [ˌaʊtˈriːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌmbl] [θɪŋz] ;

Love	,	that	outreaches	to	the	humblest	things	;
爱	,	那	外展活动	到	这	最谦逊的	事物	;

爱，能够触及最卑微的事物；

[wɜːrk] [ðæt] [ɪz][glæd] , [ɪn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ænd; ənd] [brɪŋz] ;

Work	that	is	glad	,	in	what	it	does	and	brings	;
工作	那	是	高兴的	,	在	什么	它	做	和	带来	;

令人愉悦的工作，因为它所带来的成果和结果；

[ænd; ənd] [feɪθ] [ðæt] [sɔːz] [əˈpɑːn] [ʌnˈwɪrid] [wɪŋz] .

And	faith	that	soars	upon	unwearied	wings	.
和	信仰	那	翱翔	之上	不知疲倦	翅膀	.

以及乘着不知疲倦的翅膀翱翔的信仰。

[dɪˈvaɪn] [ðə; ði] [ˈpaʊɚz] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈtriːoʊ] [weɪt] .

Divine	the	Powers	that	on	this	trio	wait	.
神圣的	这	权力	那	在	这	三人组	等待	.

探寻这三人身上蕴藏的神力。

[suˈpriːm] [ðer; ðər][ˈkɑːŋkwest] , [ˈoʊvər] [taɪm] [ænd; ənd] [feɪt] .

Supreme	their	conquest	,	over	Time	and	Fate	.
最高	他们的	征服	,	超过	时间	和	命运	.

他们征服了时间与命运，取得了至高无上的胜利。

[lʌv] , [wɜːrk] , [ænd; ənd] [feɪθ] — [ðiːz] [θriː] [əˈloʊn][ɑːr; ər] [greɪt] .

Love	,	Work	,	and	Faith	—	these	three	alone	are	great	.
爱	,	工作	,	和	信仰	—	这些	三	独自的	是	伟大的	.

爱、工作和信仰——这三者本身就很伟大。

[piː] . -

p	.	36
p	.	-

第36页

[ˈɑːbstək(ə)lz] .

Obstacles	.
障碍	.

障碍。

[ðə; ði] [ˈsloʊθfl] [mæn] [seθ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlaɪən][ɪn][ðə; ði] [wei] ;

The	slothful	man	saith	,	There	is	a	lion	in	the	way	;
这	懒惰	男人	赛斯说	,	那里	是	一个	狮子	在	这	方式	;

懒惰的人说：“路上有狮子。”

[ə; eɪ][ˈlaɪən][ɪz][ɪn][ðə; ði] [striːt] . — [ˈprɑːvɜːrbz] - : - .

a	lion	is	in	the	street	.	—	Proverbs	26	:	13	.
一个	狮子	是	在	这	街道	.	—	箴言	-	:	-	.

街上有狮子。——箴言 26:13

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˈlaɪənz][ɪn][ðə; ði] [striːt] ;

THERE	are	no	lions	in	the	street	;
那里	是	不	狮子	在	这	街道	;

街上没有狮子；

[noʊ][ˈlaɪənz][ɪn][ðə; ði] [wei] .

No	lions	in	the	way	.
不	狮子	在	这	方式	.

没有狮子挡路。

[goʊ] [siːk] [ðə; ði][goʊl] , [ðaʊ] [ˈsloʊθfl] [soʊl] ,

Go	seek	the	goal	,	thou	slothful	soul	,
去	寻找	这	目标	,	你	懒惰	灵魂	,

懒惰的灵魂啊，去追求你的目标吧！

[əˈweɪk] , [əˈweɪk] , [aɪ] [seɪ] .
Awake , awake , I say .
醒 , 醒 , 我 说 .

醒醒，醒醒，我说。

[ðaʊ] [dʌst] [bʌt; bət] [driːm] [ʌv; əv] [ˈɑːbstək(ə)lz] ;
Thou dost but dream of obstacles ;
你 朋友 但 梦 的 障碍 ;

你只是在梦中寻找障碍;

[ɪn] [ˈgɑːdz] [greɪt] [ˈleksɪkɑːn] ,
In God's great lexicon ,
在 神的 伟大的 词汇 ,

在上帝的伟大词典里，

[ðæt] [wɜːrd] - , [noʊ] [peɪdʒ] [hæz; həz] [ˈmɑːrd] ;
That word illstarred , no page has marred ;
那 单词 - , 不 页 有 受损 ;

那句不吉利的词语，没有玷污任何一页;

[pres] [ɑːn] , [aɪ] [seɪ] , [pres] [ɑːn] .
Press on , I say , press on .
按 在 , 我 说 , 按 在 .

我说，继续前进，继续前进。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [kiːp] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðaɪn] [oʊn]
Nothing can keep thee from thine own
没有什么 能 保持 你 从 你的 自己的

没有什么能阻止你得到你自己的

[bʌt; bət] [ðaɪn] [oʊn] [ˈsloʊθfl] [maɪnd] .
But thine own slothful mind .
但 你的 自己的 懒惰 头脑 .

但却是你那懒惰的心。

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [nɔks] , [iːtʃ] [dɔːr] [ʌnˈlɔks] ;
To one who knocks , each door unlocks ;
到 一 WHO 敲门声 , 每个 门 解锁 ;

只要有人敲门，每扇门都会打开。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [siːks] , [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] .
And he who seeks , shall find .
和 他 WHO 寻找 , 将 寻找 .

凡寻求的，必能找到。

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

[prer] .
Prayer .
祷告 .

祷告。

[liːn] [ɑːn] [ðaɪˈself] [ʌnˈtɪl] [ðaɪ] [streŋθ] [ɪz] [traɪd] ;
LEAN on thyself until thy strength is tried ;
倾斜 在 你自己 直到 你的 力量 是 尝试 ;

依靠自己直到你的力量耗尽;

[ðen] [æsk] [ˈgɑːdz] [help] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] .
Then ask God's help ; it will not be denied .
然后 问 神的 帮助 ; 它 将要 不是 是 否认 .

然后向神祈求帮助；祂不会拒绝的。

[juːz] [ðaɪn] [oʊn] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] ;
Use thine own sight to see the way to go ;
使用 你的 自己的 视线 到 看 这 方式 到 去 ;

用你自己的眼睛去看清前进的方向;

[wen] ['dɑːrknəs] [fɔːlz] [æsk][gɑːd][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
When darkness falls ask God the path to show .
什么时候 黑暗 瀑布 问 上帝 这 小路 到 展示 .

当夜幕降临，向神祈求指引方向。

[θɪŋk] [fɔːr; fər] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [aʊt] [ðaɪ] [plæn] ;
Think for thyself and reason out thy plan ;
思考 为了 你自己 和 原因 出去 你的 计划 ;

独立思考，仔细推敲你的计划;

[gɑːd][hæz; həz][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [ðaɪn] , [oʊ] , [mæn] .
God has his work and thou hast thine , oh , man .
上帝 有 他的 工作 和 你 哈斯特 你的 , 哦 , 男人 .

上帝有他的工作，你也有你的工作，哦，人啊。

[ɪg'zɜːrt] [ðaɪ] [wɪl] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][kən'troʊl] ;
Exert thy will and use it for control ;
发挥 你的 将要 和 使用 它 为了 控制 ;

发挥你的意志并用它来控制他人;

[gɑːd] [geɪv] [ðiː] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðaɪ] [soʊl] .
God gave thee jurisdiction of thy soul .
上帝 给予 你 管辖权 的 你的 灵魂 .

上帝赋予你对自己灵魂的管辖权。

[ɔːl] [ðaɪn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['paʊɝz] [brɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪ] ;
All thine immortal powers bring into play ;
全部 你的 不朽 权力 带来 进入 玩 ;

发挥你所有不朽的力量;

[θɪŋk] , [ækt] , [straɪv] , ['riːz(ə)n] , [ðen] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [preɪ] .
Think , act , strive , reason , then look up and pray .
思考 , 行为 , 努力 , 原因 , 然后 看 向上 和 祈祷 .

思考、行动、奋斗、推理，然后抬头祈祷。

[piː] . -
p . 38
p . -

第38页

['klaɪmɪŋ] .
Climbing .
攀登 .

攀登。

[huː] [klaimz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [klaɪm] .
WHO climbs the mountain does not always climb .
WHO 攀登 这 山 做 不是 总是 爬 .

世界卫生组织攀登这座山峰并不总是攀登它。

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [slɑːnts] ['daʊnwərd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ;
The winding road slants downward many a time ;
这 绕线 路 斜面 向下 许多 一个 时间 ;

蜿蜒的道路多次向下倾斜;

[jet] [iːtʃ] [dɪ'sent] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .
Yet each descent is higher than the last .
然而 每个 下降 是 更高 比 这 最后的 .

然而，每一次下降都比上一次更高。

[hæz; həz] [ðaɪ] [pæθ] ['fɔːlən] ?
Has thy path fallen ?
有 你的 小路 倒下 ?

你的路是否已经跌倒?

[ðæt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [pæst] .
That will soon be past .
那 将要 很快 是 过去的 .

那很快就会过去。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ðə; ði] [weɪ] [liːdz] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːn] .
Beyond the curve the way leads up and on .
超过 这 曲线 这 方式 线索 向上 和 在 .

越过弯道，道路向上延伸。

[θɪŋk] [nɑːt] [ðaɪ] [goʊl] [fər'evər] [lɔːst] [ɔːr] [gɔːn] .
Think not thy goal forever lost or gone .
思考 不是 你的 目标 永远 丢失的 或者 已消失 .

不要以为你的目标永远失去了或消失了。

[kiːp] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] ; [ɪf] [ðaɪn] [eɪm] [ɪz] [raɪt]
Keep moving forward ; if thine aim is right
保持 移动 向前 ; 如果 你的 目的 是 正确的

继续前进；如果你的目标正确的话。

[ðaʊ] [kænst] [nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [haɪt] .
Thou canst not miss the shining mountain height .
你 罐 不是 错过 这 灼灼 山 高度 .

你不可能错过那巍峨闪耀的山峰。

[huː] [wʊd] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['sʌmits] [stɪl] [ænd; ənd] [fer] ,
Who would attain to summits still and fair ,
WHO 会 达到 到 峰会 仍然 和 公平的 ,

谁能登上依然公正的巅峰?

[mʌst; məst] [nɜːrv] [hɪm'self] [θruː] ['væliz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
Must nerve himself through valleys of despair .
必须 神经 他自己 通过 山谷 的 绝望 .

他必须鼓起勇气，穿越绝望的低谷。

[piː] . -
p . 39
p . -

第39页

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [deθ] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ded] .
“ There Is No Death , There Are No Dead .
“ 那里 是 不 死亡 , 那里 是 不 死的 .

“没有死亡，没有死者。”

” ([sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ed] . [siː] . ['rændl] .)
” (Suggested by the book of Mr . Ed . C . Randall .)
” (建议 经过 这 书 的 先生 . 艾德 . C . 兰德尔 .)

（参考埃德·C·兰德尔先生的著作。）

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [deθ] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ded] .
“ THERE is no death , there are no dead .
“ 那里 是 不 死亡 , 那里 是 不 死的 .

“没有死亡，没有死者。”

” [frʌm; frəm] [zoʊn] [tuː; tə] [zoʊn] , [frʌm; frəm] [sfɪr] [tuː; tə] [sfɪr] ,
” From zone to zone , from sphere to sphere ,
” 从 区 到 区 , 从 领域 到 领域 ,

“从一个区域到另一个区域，从一个球体到另一个球体，

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [pæs] [frʌm; frəm] [hɪr]

The	souls	of	all	who	pass	from	here
这	灵魂	的	全部	WHO	经过	从	这里

所有从这里离去的人的灵魂

[baɪ] [həusts] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɔːts] [ɑːr; ər] [led] ;

By	hosts	of	living	thoughts	are	led	;
经过	主持人	的	活的	想法	是	引领	;

受众多鲜活思想的引导;

[ænd; ənd] [dɑːrk] [ɔːr] [braɪt] , [ðoʊz] [soʊlz] [mʌst; məst] [tred]

And	dark	or	bright	,	those	souls	must	tread
和	黑暗的	或者	明亮的	,	那些	灵魂	必须	踏

无论黑暗还是光明，这些灵魂都必须前行。

[ðə; ði] [pæðz] [ðeɪ] ['fæʃnd] [jɪr] [ɑːn] [jɪr] .

The	paths	they	fashioned	year	on	year	.
这	路径	他们	造型	年	在	年	.

他们年复一年地开辟出的道路。

[fɔːr; fər] ['hɛlz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] [heɪt] [ɔːr] [fɪr] ,

For	hells	are	built	of	hate	or	fear	,
为了	地狱	是	建造	的	恨	或者	害怕	,

地狱是由仇恨或恐惧构成的。

[ænd; ənd] ['hevəns] [ʌv; əv] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [hæv; həv] [ʃed] .

And	heavens	of	love	our	lives	have	shed	.
和	天	的	爱	我们的	生活	有	棚	.

我们生命中倾泻而出的，是如天堂般美好的爱。

[ə'krɔːs] - [wɜːrld] [ʌv; əv] [speɪs] ,

Across	unatlassed	worlds	of	space	,
穿过	-	世界	的	空间	,

在未被绘制成地图的浩瀚宇宙中，

[ænd; ənd] [θruː] ['gɑːdz] ['maɪti] ['juːnɪvɜːrs] ,

And	through	God's	mighty	universe	,
和	通过	神的	强大的	宇宙	,

通过上帝浩瀚的宇宙，

[wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ðæt] [bles] [ɔːr] [θɔːts] [ðæt] [kɜːrs] ,

With	thoughts	that	bless	or	thoughts	that	curse	,
和	想法	那	保佑	或者	想法	那	诅咒	,

无论是祝福的念头，还是诅咒的念头，

[iːtʃ] ['dʒəːniz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] .

Each	journeys	to	his	rightful	place	.
每个	旅程	到	他的	正当的	地方	.

每个人都踏上了通往自己应有归宿的旅程。

[oʊ] , ['greɪtər] [truːθ] [noʊ] [mæn] [hæz; həz] [sed] ,

Oh	,	greater	truth	no	man	has	said	,
哦	,	更大的	真相	不	男人	有	说	,

哦，这是无人能及的真理。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [deθ] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ded] .

“	There	is	no	death	,	there	are	no	dead	.
“	那里	是	不	死亡	,	那里	是	不	死的	.

“没有死亡，没有死者。”

” [piː] . -

”	p	.	40
”	p	.	-

[ˌaɪ ˈtiː] [lɪfts] [ðə; ði] [ˈmɔːrnər] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɑːd] ,

It	lifts	the	mourner	from	the	sod	,
它	电梯	这	哀悼者	从	这	草皮	,

它将哀悼者从坟墓中扶起，

[ænd; ənd][bɪdz][hɪm; ɪm][kæst] [əˈweɪ] [ðə; ði] [riːd]

And	bids	him	cast	away	the	reed
和	出价	他	投掷	离开	这	芦苇

他吩咐他把芦苇扔掉。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌnˈkʌmfətɪŋ] [pʊr] [kriːd] ,

Of	some	uncomforting	poor	creed	,
的	一些	令人不安的	贫穷的	信条	,

某种令人不安的贫瘠信条，

[ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈnɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɑːd] .

And	walk	with	Knowledge	for	a	rod	.
和	走	和	知识	为了	一个	杆	.

以知识为杖而行。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪdz][ðə; ði] [ˈdaʊtər] [siːk] [ðə; ði] [brɔːd]

It	bids	the	doubter	seek	the	broad
它	出价	这	怀疑者	寻找	这	广阔

它劝勉怀疑者去寻求广阔的视野。

[væst] [fiːldz] , [wer] [ˈlɪvɪŋ] [fækts] [wɪl] [fiːd]

Vast	fields	,	where	living	facts	will	feed
广阔的	字段	,	在哪里	活的	事实	将要	喂养

广袤的田野，鲜活的事实将在那里滋养

[ɔːl] [ðoʊz] [huːz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [pruːvz] [ðer; ðər] [niːd]

All	those	whose	patience	proves	their	need
全部	那些	谁	耐心	证明	他们的	需要

所有那些耐心证明自己需要的人

[ʌv; əv] [ðiːz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [trʊθs] [ʌv; əv][gɑːd] .

Of	these	immortal	truths	of	God	.
的	这些	不朽	真相	的	上帝	.

上帝的这些永恒真理。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [feɪθ]

It	brings	before	the	eyes	of	faith
它	带来	前	这	眼睛	的	信仰

它将信仰呈现在眼前。

[ðoʊz] [ˈrɛlmz] [ʌv; əv] [ˈreɪdiəns] , [tɪr] [ɑːn] [tɪr] ,

Those	realms	of	radiance	,	tier	on	tier	,
那些	领域	的	辐射	,	层级	在	层级	,

那些层层叠叠的光辉领域，

[wer] [ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈlʌvɪd] “ [ded] ” [əˈpɪr] ,

Where	our	beloved	“	dead	”	appear	,
在哪里	我们的	心爱	“	死的	”	出现	,

我们挚爱的“逝者”出现的地方，

[mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] “ [deθ] .

More	beautiful	because	of	“	death	.
更多的	美丽的	因为	的	“	死亡	.

因为“死亡”而更美。

” [ˌaɪ ˈtiː] [spiːks] [tuː; tə] [griːf] : “ [biː; bi] [ˈkʌmfətid] ;

”	It	speaks	to	grief	:	“	Be	comforted	;
”	它	说话	到	悲伤	:	“	是	安慰	;

“它表达了悲伤：“请得到安慰；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [deθ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ded] .

There	is	no	death	,	there	are	no	dead	.
那里	是	不	死亡	,	那里	是	不	死的	.

没有死亡，没有死者。

″ [piː] . -

″	p	.	41
″	p	.	-

第41页

[ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] .

Realization	.
实现	.

实现。

[hɜːrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] , ['ʃædoʊd] [lɑːt] ;

HERS	was	a	lonely	,	shadowed	lot	;
她的	曾是	一个	孤独	,	阴影	很多	;

她是一个孤独、阴暗的人；

[ɔːr][soʊ][ðə; ði] [ˌʌnpərˈsiːvɪŋ] [θɔːt] ,

Or	so	the	unperceiving	thought	,
或者	所以	这	不知情	想法	,

或者说，这就是那种不加思考的想法。

[huː] [lʊkt] [noʊ] [diːpər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [feɪs] ,

Who	looked	no	deeper	than	her	face	,
WHO	看起来	不	更深	比	她	脸	,

谁的目光只停留在她的脸上?

[dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] ['tʃɪzld] [laɪnz] [ʌv; əv] [greɪs] —

Devoid	of	chiseled	lines	of	grace	—
缺乏	的	凿刻	线条	的	优雅	—

缺乏优美的线条——

[noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] [greɪt] ,

No	farther	than	her	humble	grate	,
不	更远	比	她	谦逊的	格特	,

最远不过她那简陋的炉栅，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr; hər] [feɪt] .

And	wondered	how	she	bore	her	fate	.
和	想知道	如何	她	钻孔	她	命运	.

她不禁思索，自己是如何承受这样的命运的。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːðər] [loʊn] [nɔːr][sæd] ;

Yet	she	was	neither	lone	nor	sad	;
然而	她	曾是	两者都不	孤独	也不	伤心	;

但她既不孤独也不悲伤；

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [lʌv] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt][hæd; həd] ,

So	much	of	love	her	spirit	had	,
所以	很多	的	爱	她	精神	有	,

她心中充满了爱，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] ['evər] - ['floʊɪŋ] [sprɪŋ]

She	found	an	ever	-	flowing	spring
她	成立	一个	曾经	-	流动	春天

她发现了一处常年流水不断的泉眼

[ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

Of	happiness	in	everything	.
的	幸福	在	一切	.

万事皆幸福。

[soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['neɪtʃɚz] [hɑːrt]

So	near	to	her	was	Nature's	heart
所以	靠近	到	她	曾是	自然的	心

大自然的心离她如此之近

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪvɪŋ] [pɑːrt]

It	seemed	a	very	living	part
它	似乎	一个	非常	活的	部分

它似乎是一个非常鲜活的部分

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [self] ; [ænd; ənd] [bʌd] [ænd; ənd] [bleɪd] ,

Of	her	own self	;	and	bud	and	blade	,
的	她	自己的 自己	;	和	芽	和	刀刃	,

她自身；以及花蕾和叶片，

[ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

And	heat	and	cold	,	and	sun	and	shade	,
和	热	和	寒冷的	,	和	太阳	和	阴影	,

还有冷热，阳光和阴影，

[ænd; ənd] [dɑːn] [ænd; ənd] ['sʌnset] , [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] ,

And	dawn	and	sunset	,	Spring	and	Fall	,
和	黎明	和	日落	,	春天	和	落下	,

还有黎明和日落，春天和秋天。

[held] ['ræptʃəz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

Held	raptures	for	her	,	one	and	all	.
握住	狂喜	为了	她	,	一	和	全部	.

所有人都为她欢呼雀跃。

[piː] . -

p	.	42
p	.	-

第42页

[ðə; ði] ['jɪrz] [fɔːr] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːznz] [brɔːt]

The	year's	four	changing	seasons	brought
这	年	四	变化	季节	带来

一年四季的更迭带来了

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] [wʌt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [sɔːt]

To	her	own	door	what	thousands	sought
到	她	自己的	门	什么	数千	寻求

成千上万人寻觅的东西，最终都来到了她家门口。

[ɪn] ['wɑːndərɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][faɪnd] —

In	wandering	ways	and	did	not	find	—
在	漫游	方式	和	做过	不是	寻找	—

四处漂泊，却一无所获——

[daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd]['kɑːntent][ʌv; əv][maɪnd] .

Diversion	and	content	of	mind	.
导流	和	内容	的	头脑	.

消遣和精神慰藉。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði]['tæsks] [ðæt] [fɪld] [iːtʃ] [deɪ] —

She	loved	the	tasks	that	filled	each	day	—
她	喜爱	这	任务	那	已填	每个	天	—

她喜欢每天完成的任务——

[sʌtʃ] ['miːniəl] ['duːtiz] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [weɪ]

Such	menial	duties	;	but	her	way
这样的	卑微的	职责	;	但	她	方式

如此卑微的职责；但她的方式

[ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [lent] [ə; eɪ] [greɪs]

Of	**looking**	**at**	**them**	**lent**	**a**	**grace**
的	寻找	在	他们	借出的	一个	优雅

凝视它们，便会心生优雅。

[tuː; tə] [θɪŋz] [ðə; ði] [wɜːrld] [diːmd] ['kɑːmənpleɪs] .

To	**things**	**the**	**world**	**deemed**	**commonplace**	**.**
到	事物	这	世界	被认为	平凡	.

那些世人眼中平凡无奇的事物。

[əb'skjʊr] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [pleɪs] [ɔːr] [neɪm] ,

Obscure	**and**	**without**	**place**	**or**	**name**	**,**
朦胧	和	没有	地方	或者	姓名	,

晦涩难懂，没有地点也没有名称

[ʃiː; ʃi] ['glɔːrid] [ɪn] [ə'nʌðɚz] [feɪm] .

She	**gloried**	**in**	**another's**	**fame**	**.**
她	光荣的	在	另一个的	名声	.

她以他人的名声为荣。

[pʊr] , [pleɪn] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [dres] ,

Poor	**,**	**plain**	**and**	**humble**	**in**	**her**	**dress**	**,**
贫穷的	,	清楚的	和	谦逊的	在	她	裙子	,

她衣着贫穷、朴素、谦逊。

[ʃiː; ʃi] [θrɪld] [wen] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sək'ses]

She	**thrilled**	**when**	**beauty**	**and**	**success**
她	激动不已	什么时候	美丽	和	成功

她为美貌和成功而感到兴奋

[ænd; ənd] [welθ] [pæst] [baɪ] , [ɑːn] ['pleʒər] [bent] ;

And	**wealth**	**passed**	**by**	**,**	**on**	**pleasure**	**bent**	**;**
和	财富	通过了	经过	,	在	乐趣	弯曲	;

财富消逝，只剩下享乐；

[ðeɪ] [meɪd] [ɜːrθ] [siːm] [soʊ]['ɑːpjələnt] .

They	**made**	**earth**	**seem**	**so**	**opulent**	**.**
他们	制成	地球	似乎	所以	奢华	.

它们让地球看起来如此富丽堂皇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新思想粉彩(New Thought Pastels)
第2/2页

[jet] [nʌn] [ʌv; əv] ['kwɪkər] ['sɪmpəθi] ,
Yet none of quicker sympathy ,
然而 没有任何 的 更快 同情 ,

然而，却没有人迅速表示同情。

[wen] [niːd] [ɔːr] ['saːroʊ] [keɪm] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
When need or sorrow came , than she .
什么时候 需要 或者 悲哀 来了 , 比 她 .

当需要帮助或悲伤来临时，她比任何人都更甚。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][daɪd] .
And so she lived , and so she died .
和 所以 她 居住地 , 和 所以 她 死亡 .

她就这样活着，也就这样死去。

[ʃiː; ʃi] [woʊk] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .
She woke as from a dream .
她 觉醒 作为 从 一个 梦 .

她如同从梦中醒来。

[haʊ] [waɪd]
How wide
如何 宽的

有多宽

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ðə; ði] ['ævənuː]
And wonderful the avenue
和 精彩的 这 大街

这条大道真美

[ðæt] [stretʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'staːnɪʃt] [vjuː] !
That stretched to her astonished view !
那 拉伸 到 她 惊讶 看法 !

那景象令她惊叹不已!

[piː] . -
p . 43
p . -

第43页

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [griːn] [ə'sendɪŋ] [lɔːn]
And up the green ascending lawn
和 向上 这 绿色的 上升 草地

沿着绿茵茵的草坪向上走去

[ə; eɪ] ['pæləs] [kɔːt] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [daːn] .
A palace caught the rays of dawn .
一个 宫殿 捕捉 这 射线 的 黎明 .

黎明的阳光洒在宫殿上。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['saɪləns] [stɜːrd]
Then suddenly the silence stirred
然后 突然 这 沉默 搅拌

突然，寂静被打破了。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [klɪr] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ;

With	one	clear	keynote	of	a	bird	;
和	一	清除	基调	的	一个	鸟	;

以鸟的鸣叫声为一个清晰的主旋律;

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ænsər] , [tɪl] [er] [lɔːŋ]

A	thousand	answered	,	till	ere	long
一个	千	回答	,	直到	埃雷	长的

一千人应声，直到不久

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [sɔːŋ] .

The	air	was	quivering	bits	of	song	.
这	空气	曾是	颤抖	比特	的	歌曲	.

空气中颤动着零星的歌声。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [fɔːrθ] [ɪn] [ɔː] ,

She	rose	and	wandered	forth	in	awe	,
她	玫瑰	和	漫步	前进	在	敬畏	,

她起身，怀着敬畏之心漫步向前。

[ə'meɪzd] [ænd; ənd] [muːvd] [baɪ][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

Amazed	and	moved	by	all	she	saw	,
惊叹	和	已搬	经过	全部	她	锯	,

她被眼前的一切深深震撼和感动。

[fɔːr; fər] , [laɪk] [soʊ] ['meni] [soʊlz] [huː] [goʊ]

For	,	like	so	many	souls	who	go
为了	,	喜欢	所以	许多	灵魂	WHO	去

因为，就像许多灵魂一样，

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ]

Away	from	earth	,	she	did	not	know
离开	从	地球	,	她	做过	不是	知道

远离地球，她一无所知

[ðə; ði][kɔːrd][wʌz; wəz] ['sɛvɝd] .

The	cord	was	severed	.
这	绳索	曾是	切断	.

脐带断了。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

Down	the	street	,
向下	这	街道	,

沿着街道往下走，

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ɑːrmz] [stretʃt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [griːt] ,

With	eager	arms	stretched	forth	to	greet	,
和	渴望的	武器	拉伸	前进	到	迎接	,

伸出双臂热情地迎接，

[keɪm] [wʌn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [mɔːnd] [ɪn] [juːθ] ;

Came	one	she	loved	and	mourned	in	youth	;
来	一	她	喜爱	和	哀悼	在	青年	;

她年轻时深爱并哀悼的那个人来了;

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['fɑːloʊd] ; [ðen] [ðə; ði] [truːθ]

Her	mother	followed	;	then	the	truth
她	母亲	随后	;	然后	这	真相

她的母亲随后也告诉了她真相。

[broʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] , ['goʊldən] [weɪv] [ɑːn] [weɪv] ,

Broke	on	her	,	golden	wave	on	wave	,
打破	在	她	,	金的	海浪	在	海浪	,

她被金色的浪潮淹没了，一波又一波。

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['ɪnfɪnət] .

Of	knowledge	infinite	.
的	知识	无限	.

拥有无穷的知识。

[ðə; ði] [greɪv] ,

The	grave	,
这	严重	,

坟墓，

[ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrθli] [sfɪr]

The	body	and	the	earthly	sphere
这	身体	和	这	尘世的	领域

身体与地球

[wɜːr; wər] [gɔːn] !

Were	gone	!
是	已消失	!

我们走了！

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪf][wʌz; wəz] [hɪr] !

Immortal	life	was	here	!
不朽	生活	曾是	这里	!

永生就在这里！

[ðeɪ] [led][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] [hɔːlz] ;

They	led	her	through	the	Palace	halls	;
他们	引领	她	通过	这	宫殿	大厅	;

他们领着她穿过宫殿大厅；

[piː] . -

p	.	44
p	.	-

第44页

[frʌm; frəm] ['gliːmɪŋ] ['mɪrɝz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz]

From	gleaming	mirrors	on	the	walls
从	闪闪发光	镜子	在	这	墙壁

从墙上闪闪发光的镜子

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ]['reɪdiənt] [miːn] ,

She	saw	herself	,	with	radiant	mien	,
她	锯	她自己	,	和	辐射状	面容	,

她看到自己容光焕发，

[ænd; ənd] [roʊbd] [ɪn] ['splendər] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] ,

And	robed	in	splendor	like	a	queen	,
和	身着长袍	在	辉煌	喜欢	一个	女王	,

她身披华丽的服饰，宛如女王一般。

[waɪl] ['glɔːri] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ʃoʊn] .

While	glory	round	about	her	shone	.
尽管	荣耀	圆形的	关于	她	闪耀	.

她周围闪耀着荣光。

“ [ɔːl] [ðɪs] , ” [lʌv] ['mɝːmɝd] , “ [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] .

“	All	this	,	”	Love	murmured	,	“	is	your	own	.
“	全部	这	,	”	爱	低声说道	,	“	是	你的	自己的	.

“这一切，”爱低声说道，“都是你自己的。”

” [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪ] ,

”	And	when	she	gazed	with	wondering	eye	,
”	和	什么时候	她	凝视	和	好奇	眼睛	,

“当她用充满好奇的眼神凝视着……”

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [wens] [ænd; ənd] [wer] [ænd; ənd] [waɪ] ,
And **questioned** **whence** **and** **where** **and** **why** **,**
和 被质问 何处 和 在哪里 和 为什么 ,

并追问其来源、地点和原因，

[lʌv] ['ænsər] [ðʌs] : “ [ɔːl] ['hev(ə)n] [ɪz] [meɪd]
Love **answered** **thus** **:** **“** **All** **Heaven** **is** **made**
爱 回答 因此 : “ 全部 天堂 是 制成

爱回答说：“天堂的一切都是由……创造的。”

[baɪ] [θɔːts] [ɑːn] [ɜːrθ] ; [jʊr; jər] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [leɪd] ,
By **thoughts** **on** **earth** **;** **your** **walls** **were** **laid** **,**
经过 想法 在 地球 ; 你的 墙壁 是 铺设 ,

你的城墙，是由尘世的思绪筑成的。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [goʊld] ;
Year **after** **year** **,** **of** **purest** **gold** **;**
年 后 年 , 的 最纯净的 金子 ;

年复一年，纯金打造；

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maɪnd] [bɪ'hoʊld]
The **beauty** **of** **your** **mind** **behold**
这 美丽 的 你的 头脑 看哪

欣赏你心灵的美丽

[ɪn] [ðɪs] [fer] ['pæləs] ; [aɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr]
In **this** **fair** **palace** **;** **aye** **,** **and** **more**
在 这 公平的 宫殿 ; 是的 , 和 更多的

在这座美丽的宫殿里；是的，还有更多

[weɪts] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [soʊ] [væst] [jʊr; jər] [stɔːr] .
Waits **farther** **on** **,** **so** **vast** **your** **store** **.**
等待 更远 在 , 所以 广阔的 你的 店铺 .

再往前走，你的商店真大。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɜːrðɪ] [wen] [aɪ] [daɪd]
I **was** **not** **worthy** **when** **I** **died**
我 曾是 不是 值得 什么时候 我 死亡

我死的时候，还不配死。

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [hɪr] [æt; ət] [jʊr; jər] [saɪd] ;
To **take** **my** **place** **here** **at** **your** **side** **;**
到 拿 我的 地方 这里 在 你的 边 ;

我愿代替我在这里陪伴在你身边；

[aɪ] ['tɔɪld] [θruː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] ['jɪrz]
I **toiled** **through** **long** **and** **weary** **years**
我 辛勤劳作 通过 长的 和 厌倦 年

我辛勤劳作了漫长而疲惫的岁月。

[frʌm; frəm] ['loʊər] [pleɪnz] [tuː; tə] [ðiːz] [haɪ] [sfiəz] ;
From **lower** **planes** **to** **these** **high** **spheres** **;**
从 降低 飞机 到 这些 高的 球体 ;

从较低的平面到这些高球体；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [sent] [frʌm; frəm] [ɜːrθ]
And **through** **the** **love** **you** **sent** **from** **earth**
和 通过 这 爱 你 发送 从 地球

以及你从尘世间送来的爱

[aɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɜːrθ] .
I **have** **attained** **a** **second** **birth** **.**
我 有 已达到 一个 第二 出生 .

我获得了第二次生命。

[ɔːft] [wen] [maɪ] ['ɜːrɪŋ] [soʊl] [wʊd] ['taɪər]

Oft	when	my	erring	soul	would	tire
经常	什么时候	我的	犯错	灵魂	会	胎

常常当我迷失的灵魂感到疲惫时

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] ;

I	felt	the	strength	of	your	desire	;
我	毛毡	这	力量	的	你的	欲望	;

我感受到了你强烈的渴望;

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [briːð] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [prer] ,

I	heard	you	breathe	my	name	in	prayer	,
我	听到	你	呼吸	我的	姓名	在	祷告	,

我听到你在祈祷中轻声呼唤我的名字，

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ['kɔŋkəd] [wiːk] [dɪ'sper] .

And	courage	conquered	weak	despair	.
和	勇气	征服	虚弱的	绝望	.

勇气战胜了软弱的绝望。

[ɑː] ! [ɜːrθ] [niːdz] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [ɪn'diːd]

Ah	!	earth	needs	heaven	,	but	heaven	indeed
啊	!	地球	需求	天堂	,	但	天堂	的确

啊！地球需要天堂，但天堂确实如此。

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [niːd] .

Of	earth	has	just	as	great	a	need	.
的	地球	有	只是	作为	伟大的	一个	需要	.

地球也有着同样巨大的需求。

″ [piː] . -

″	p	.	45
″	p	.	-

第45页

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['terəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd]

Across	the	terrace	with	a	bound
穿过	这	阳台	和	一个	边界

穿过露台，一跃而过

[ðer; ðər] [sped] [ə; eɪ] ['læmkɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊnd]

There	sped	a	lambkin	and	a	hound
那里	加速	一个	羔羊	和	一个	猎犬

那里跑着一只小羊羔和一只猎犬。

([dʌm] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɜːrθ] [lænd])

(	Dumb	comrades	of	the	old	earth	land	)
(	哑的	同志们	的	这	老的	地球	土地	)

（来自古老地球的愚蠢同志们）

[ænd; ənd] ['fɔndld] [hɜːr; hər] [kə'resɪŋ] [hænd] .

And	fondled	her	caressing	hand	.
和	抚摸	她	爱抚	手	.

然后抚摸着她那只爱抚的手。

“ [juː; jʊ] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['pærədaɪs] ,

“	YOU	LOVED	THEM	INTO	PARADISE	,
“	你	喜爱	他们	进入	天堂	,

“你用爱将他们带入了天堂，

″ [wʌz; wəz] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] ;

″	Was	answered	to	her	questioning	eyes	;
″	曾是	回答	到	她	提问	眼睛	;

“回应了她充满疑问的眼神;

“ [juː; jʊ] [tɔːt] [ðem; ðəm] [lʌv] ; [lʌv] [hæz; həz][noʊ][end] !

“	You	taught	them	love	;	love	has	no	end	!
”	你	教授	他们	爱	;	爱	有	不	结尾	！

你教会了他们爱；爱是没有尽头的！

[nɔːr] [dʌz] ['lʌvz] [laɪf][ɑːn][fɔːrm] [dɪ'pend] .

Nor	does	love's	life	on	form	depend	.
也不	做	爱的	生活	在	形式	依赖	.

爱情的生命也不取决于形式。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi]['mɔːrt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] ,

If	there	be	mortal	without	love	,
如果	那里	是	凡人	没有	爱	,

如果世间存在没有爱的凡人，

[hiː; hi] [weiks] [tuː; tə][noʊ] [nuː] [laɪf] [ə'bʌv] .

He	wakes	to	no	new	life	above	.
他	醒来	到	不	新的	生活	多于	.

他醒来后发现头顶上并没有新的生命。

[ɪf] [lʌv] [ɪn] ['hʌmblər] [θɪŋz] [ɪg'zɪst] ,

If	love	in	humbler	things	exist	,
如果	爱	在	谦逊	事物	存在	,

如果平凡的事物中也存在爱，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [θruː] ['ʌðər] ['rɛlmz] [pər'sɪst]

It	must	through	other	realms	persist
它	必须	通过	其他	领域	坚持

它必须通过其他领域持续存在。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [lʌv] ['reɪz] [mɜːrdʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Until	all	love	rays	merge	in	HIM	.
直到	全部	爱	射线	合并	在	他	.

直到所有的爱之光芒都融入祂。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	！

听！

[hɪr] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['tʃerəbim] !

Hear	the	heavenly	Cherubim	!
听到	这	天上	基路伯	！

听啊，天上的基路伯！

” [ðen] [hʌʃt] [ænd; ənd] [ɔːd] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][soʊ][væst]

”	Then	hushed	and	awed	,	with	joy	so	vast
”	然后	静静地	和	敬畏	,	和	喜悦	所以	广阔的

然后，一片寂静，充满了敬畏，喜悦之情难以言表。

[ˌaɪ 'tiː] [nuː] [noʊ]['fjuːtʃər][ænd; ənd][noʊ][pæst] ,

It	knew	no	future	and	no	past	,
它	知道	不	未来	和	不	过去的	,

它既不知未来，也不知过去。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['reɪdiənt] [θrɔːŋ]

She	stood	amidst	the	radiant	throng
她	站立	在……之中	这	辐射状	人群

她站在光彩照人的人群之中。

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [swel] ['lʌvz] ['welkəmɪŋ] [sɔːŋ] —

That	came	to	swell	love's	welcoming	song	—
那	来了	到	膨胀	爱的	欢迎	歌曲	—

那便是爱情欢迎之歌的旋律——

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [soʊl] [frʌm; frəm] ['ɜːθs] [fɑːr] [koʊst]
This humble soul from earth's far coast
这 谦逊的 灵魂 从 地球的 远的 海岸

这位来自地球遥远海岸的谦逊灵魂

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [hoʊst] .
The center of the heavenly host .
这 中心 的 这 天上 主持人 .

天军的中心。

[ɑːn] [ɜːrθ] [ðeɪ] [siː] [hɜːr; hər] [greɪv] [ænd; ənd] [seɪ] :
On earth they see her grave and say :
在 地球 他们 看 她 严重 和 说 :

人们在人间看到她的坟墓，便说：

“ [ʃiː; ʃi] [laɪz] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ;
“ She lies there till the judgment day ;
“ 她 谎言 那里 直到 这 判断 天 ;

“她将永远躺在那里，直到审判日；

” [nɔːr] [driːm] , [soʊ] ['lɪmɪtɪd] [ðer; ðər] [θɔːt] ,
” Nor dream , so limited their thought ,
” 也不 梦 , 所以 有限的 他们的 想法 ,

“既不做梦，他们的思想也因此局限了。”

[wʌt] ['mɪrəklz] [baɪ] [lʌv] [ɑːr; ər] [rɔːt] .
What miracles by love are wrought .
什么 奇迹 经过 爱 是 锻 .

爱能创造多少奇迹啊！

[piː] . -
p . 46
p . -

第46页

['elə] ['hwilər] ['wɪlkɑːksɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi]
ELLA WHEELER WILCOX'S AUTOBIOGRAPHY
艾拉 惠勒 威尔科克斯的 自传

埃拉·惠勒·威尔科克斯的自传

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] ,
This is called “ The Story of a Literary Career ,
这 是 称为 “ 这 故事 的 一个 文学 职业 ,

这被称为“一个文学家的职业生涯的故事”，

” [wer'ɪn] ['mɪsɪz] . ['wilkɔks] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .
” wherein Mrs . Wilcox tells the story of her own life .
” 其中 太太 . 威尔科克斯 讲述 这 故事 的 她 自己的 生活 .

”其中，威尔科克斯夫人讲述了她自己的人生故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɑːn] [faɪn] ['peɪpər] ,
It is a modest little book , beautifully printed on fine paper ,
它 是 一个 谦虚的 小的 书 , 非常漂亮 打印 在 美好的 纸 ,

这是一本小巧精致的书，印刷精美，纸张上乘。

[wɪð; wɪθ][ɑːr'tɪstɪk][hæf] - [toʊn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wilkɔks] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feɪməs] [hoʊm] , [ðə; ði]
with artistic half - tone pictures of Mrs . Wilcox and her famous home , The
和 艺术 一半 - 语气 图片 的 太太 . 威尔科克斯 和 她 著名的 家 , 这
['bʌŋgəloʊ] .
Bungalow .
平房 .

配有威尔科克斯夫人和她著名的家“平房”的艺术半色调图片。

[baʊnd] [ɪn] ['hevi] [oʊld] ['strætfərd] , ['prɪntɪd] [ɪn] [tuː] ['kʌlɚz] .
Bound in heavy Old Stratford , printed in two colors .
边界 在 重的 老的 斯特拉特福德 , 打印 在 二 颜色 .

装帧采用厚重的旧斯特拉特福德纸，双色印刷。

[praɪs] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd]
PRICE , 50 CENTS , POSTPAID
价格 , - 分 , 后付费

价格：50美分，后付费

— ['pʌblɪʃt] [baɪ] —
— Published by —
— 已发布 经过 —

— 由 — 出版

[ɪ'lɪzəbəθ] ['taʊn] , - - ['hoʊliːˌoʊk] , [mæs] .
ELIZABETH TOWNE , - - Holyoke , Mass .
伊丽莎白 城镇 , - - 霍利奥克 , 大量的 .

伊丽莎白·汤恩，——马萨诸塞州霍利奥克

[ðə; ði] ['nɔːtɪləs]
THE NAUTILUS
这 鹦鹉螺

鹦鹉螺号

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] [taʊnz] ['mʌnθli] ['mægəziːn] , [ʌv; əv] [self] - [help] ,
This is Elizabeth Towne's monthly magazine , of Self - Help ,
这 是 伊丽莎白 镇上的 月度 杂志 , 的 自己 - 帮助 ,

这是伊丽莎白·汤恩的月刊，内容是自助。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['wilkɔks] [roʊt] - [nuː] ['poʊəmz] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] .
for which Mrs . Wilcox wrote 26 new poems in two years .
为了 哪个 太太 . 威尔科克斯 写道 - 新的 诗歌 在 二 年 .

为此，威尔科克斯夫人两年内创作了 26 首新诗。

['mɪsɪz] . ['wilkɔks] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði] ['mægəziːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frendz] .
Mrs . Wilcox recommends the magazine to her friends .
太太 . 威尔科克斯 建议 这 杂志 到 她 朋友们 .

威尔科克斯夫人向她的朋友们推荐了这本杂志。

['ɔːlsoʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [taʊnz] [bʊks] .
Also some of Mrs . Towne's books .
还 一些 的 太太 . 镇上的 图书 .

还有汤恩夫人的一些著作。

[æsk] [fɔːr; fər] ['sæmp(ə)l] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊks] .
Ask for sample copy of THE NAUTILUS and you will learn about the books .
问 为了 样本 复制 的 这 鹦鹉螺 和 你 将要 学习 关于 这 图书 .

索取《鹦鹉螺》的样书，你就能了解这本书的内容。

— [ə'dres] —
— ADDRESS —
— 地址 —

- 地址 -

[ɪ'lɪzəbəθ] ['taʊn] , - - ['hoʊliːˌoʊk] , [mæs] .
ELIZABETH TOWNE , - - Holyoke , Mass .
伊丽莎白 城镇 , - - 霍利奥克 , 大量的 .

伊丽莎白·汤恩，——马萨诸塞州霍利奥克

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神